

CA20N
YX71
- C55



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Family Support Plan Act

**Revised Statutes of Ontario, 1990
Chapter S.28**

**as amended by
1991, Chapter 5, ss. 1-12**

and the following Regulation (as amended):

**Practices and Procedures
(O. Reg. 765/91)**

August 1992

Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille

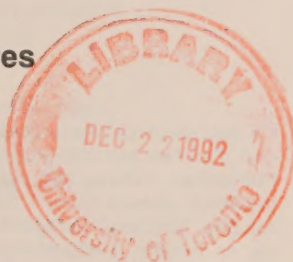
**Lois refondues de l'Ontario de 1990
Chapitre S.28**

**tel qu'il est modifié par les
art. 1 à 12 du chap. 5 de 1991**

et le règlement suivant (tel qu'il est modifié) :

**Règles de pratique et de procédure
(Règl. de l'Ont. 765/91)**

août 1992



NOTICE

This office consolidation is prepared for purposes of convenience only. The authoritative text is set out in the official volumes.

NOTE: This Act was formerly titled *Support and Custody Orders Enforcement Act*. The name was changed by section 1 of the Statutes of Ontario, 1991, chapter 5.

Copies of this and other Ontario Government publications are available from Publications Ontario at 880 Bay St., Toronto. Out-of-town customers may write to Publications Ontario, 5th Floor, 880 Bay St., Toronto M7A 1N8. Telephone (416) 326-5300 or toll-free in Ontario 1-800-668-9938. The hearing impaired may call: (416) 325-3408 or toll-free in Ontario 1-800-268-7095. MasterCard and Visa are accepted. Cheques and money orders should be made payable to the Treasurer of Ontario. Prepayment is required.

AVIS

La présente codification administrative ne vise qu'à faciliter la consultation. Le texte authentique se trouve dans les volumes officiels.

Remarque: La présente loi était anciennement intitulée *Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants*. Le titre a été changé par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1991.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications du gouvernement de l'Ontario à Publications Ontario, 880, rue Bay, Toronto. Les personnes de l'extérieur peuvent écrire à Publications Ontario, 5^e étage, 880, rue Bay, Toronto (Ontario) M7A 1N8 (téléphone : (416) 326-5300 ou, en Ontario, 1-800-668-9938 sans frais d'interurbain). Les malentendants peuvent composer le (416) 325-3408 ou, sans frais en Ontario, le 1-800-268-7095. Les cartes de crédit MasterCard et Visa sont acceptées. Faire le chèque ou le mandat à l'ordre du trésorier de l'Ontario. Paiement exigé d'avance.

CHAPTER S.28

Family Support Plan Act

CONTENTS

1. Definitions, miscellaneous
2. Director of Family Support Plan
3. Filing of orders
- 3.1 Support deduction orders
- 3.2 Form of support deduction order
- 3.3 Persons bound
- 3.4 Suspension of support deduction order
- 3.5 Disputes, etc., by payor
- 3.6 Variation of support deduction order
- 3.7 No opting out
- 3.8 Old orders, domestic contracts, paternity agreements
- 3.9 Termination of support obligation
- 3.10 Financial statements
- 3.11 Payments pending court decisions
- 3.12 Duty to advise on address change
- 3.13 Duty re: unfiled or withdrawn support orders
4. Withdrawal of filing
- 4.1 Notice of filings and withdrawals
5. Enforcement by Director exclusive
6. Access to information
7. Federal-provincial agreement
8. Definition
9. Extra-provincial garnishments
10. Registrations against land
- 10.1 Notice to sheriff of amount owing
11. Filing of financial statements
12. Restraining orders
- 12.1 Contempt
- 12.2 Offences
13. Arrest of absconding payor
- 13.1 Enforcement alternatives
- 13.2 Regulations
14. Application of payments

Definitions

1.—(1) In this Act,

“custody order” means a provision in an order of a court, in or out of Ontario, that is enforceable in Ontario for custody of a child, but not for access to a child, and includes such a provision in a separation agreement that is enforceable under the *Children’s Law Reform Act*; (“ordonnance de garde d’enfants”)

CHAPITRE S.28

Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille

SOMMAIRE

1. Définitions, généralités
2. Directeur du Régime
3. Dépôt des ordonnances
- 3.1 Ordonnances de retenue des aliments
- 3.2 Formule de l’ordonnance de retenue des aliments
- 3.3 Personnes liées
- 3.4 Suspension de l’ordonnance de retenue des aliments
- 3.5 Contestations du payeur
- 3.6 Modification de l’ordonnance de retenue des aliments
- 3.7 Obligation de se conformer à l’ordonnance de retenue des aliments
- 3.8 Anciennes ordonnances, anciens contrats familiaux et accords de paternité
- 3.9 Fin de l’obligation alimentaire
- 3.10 États financiers
- 3.11 Versements en attendant une décision du tribunal
- 3.12 Changement d’adresse
- 3.13 Obligations concernant les ordonnances alimentaires non déposées ou retirées
4. Retrait du dépôt
- 4.1 Avis de dépôts et retraits
5. Exécution réservée au directeur
6. Accès aux renseignements
7. Accord fédéral-provincial
8. Définition
9. Saisies-arrêts extraprovinciales
10. Enregistrement sur les biens-fonds
- 10.1 Avis au shérif concernant la somme due
11. Audience concernant le défaut
12. Ordonnance de ne pas faire
- 12.1 Désobéissance
- 12.2 Infractions
13. Arrestation du payeur en fuite
- 13.1 Autres moyens employés pour l’exécution
- 13.2 Règlements
14. Imputation des paiements

1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«directeur» Le directeur du Régime des obligations alimentaires envers la famille.
(«Director»)

«ordonnance alimentaire» Disposition contenue dans l’ordonnance émanant d’un tribunal de l’Ontario ou situé hors de cette compétence et exécutoire en Ontario, et qui a trait au versement de sommes d’ar-

“Director” means the Director of the Family Support Plan; (“directeur”)

“income source” means an individual, a corporation or other entity that owes periodic payment at regular intervals to a payor of,

- (a) wages or salary,
- (b) a commission, bonus, piece-work allowance or other amount if the payment is not recoverable by the income source from the payor should the payor fail to earn the commission or bonus or fail to meet any production target,
- (c) a benefit under an accident, disability or sickness plan,
- (d) a disability, retirement or other pension,
- (e) an annuity,
- (f) income of a type described in the regulations; (“source de revenu”)

“payor” means a person who is required to pay support under a support order; (“payeur”)

“provisional order” means an order that has no effect until it is confirmed by another court and includes orders made under subsection 18 (2) of the *Divorce Act* (Canada), sections 3 and 7 of the *Reciprocal Enforcement of Support Orders Act* and section 44 of the *Family Law Act*; (“ordonnance conditionnelle”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“support deduction order” means an order requiring any income source that receives notice of the order to make payments to the Director in respect of the payor named in the order out of money owed by the income source to the payor; (“ordonnance de retenue des aliments”)

“support order” means a provision in an order made in or outside Ontario and enforceable in Ontario for the payment of money as support or maintenance, and includes a provision for,

- (a) the payment of an amount periodically, whether annually or otherwise and whether for an indefinite or limited period, or until the happening of a specified event,
- (b) a lump sum to be paid or held in trust,
- (c) property to be transferred to or in trust for or vested in a party, whether absolutely, for life or for a term of years,
- (d) one spouse to be given exclusive possession of a matrimonial home or part

gent à titre d'aliments ou d'entretien. S'entend en outre de la disposition portant sur :

- a) le versement périodique d'une somme d'argent, notamment chaque année, pour une durée indéterminée ou limitée ou jusqu'à l'arrivée d'un événement donné,
- b) le versement, notamment en fiducie, d'une somme forfaitaire,
- c) le transfert, le versement en fiducie ou l'assignation d'un bien en faveur d'une partie, en propriété absolue, viagère, ou pour un nombre d'années déterminé,
- d) l'attribution à un conjoint de la possession exclusive du foyer conjugal ou d'une partie de celui-ci, soit à vie, soit pour la période plus courte que fixe le tribunal,
- e) le versement par le conjoint à qui est attribuée la possession exclusive du foyer conjugal, de versements périodiques à l'autre conjoint, selon les prescriptions de l'ordonnance,
- f) l'attribution à un conjoint de la possession exclusive du contenu du foyer conjugal, des effets mobiliers ou d'une partie de ceux-ci,
- g) l'obligation, pour un conjoint, de pourvoir aux réparations et à l'entretien du foyer conjugal de même qu'aux frais qui en découlent,
- h) la consignation au tribunal ou le versement à la personne ou à l'organisme appropriés de la totalité ou d'une partie de la somme payable en vertu d'une ordonnance, au bénéfice d'une partie,
- i) le paiement d'aliments ou d'entretien relativement à une période de temps antérieure à la date de l'ordonnance,
- j) le versement à un organisme d'une somme à titre de remboursement de la prestation ou de l'aide procurée à une partie en vertu d'une loi, y compris une prestation ou une aide accordée avant la date de l'ordonnance,
- k) l'acquittement des frais reliés aux soins prénatals et à la naissance d'un enfant,
- l) la désignation irrévocable par le conjoint titulaire d'une police d'assurance-vie ou d'un droit dans un régime d'avantages sociaux de l'autre conjoint ou d'un enfant comme bénéficiaire,
- m) la garantie des paiements ordonnés, notamment au moyen d'une charge sur un bien,

of it for life or for the lesser period that the court directs,

- (e) a spouse to whom exclusive possession of a matrimonial home is given to make the periodic payments to the other spouse that are prescribed in the order,
- (f) one spouse to be given exclusive possession of the contents of a matrimonial home or household goods or any part of them,
- (g) a spouse to pay for the repair and maintenance of a matrimonial home or to pay other liabilities arising in respect of it,
- (h) part or all of the money payable under the order to be paid into court or to another appropriate person or agency for the benefit of a party,
- (i) payment of support or maintenance in respect of a period before the date of the order,
- (j) payment to an agency of an amount in reimbursement for a benefit or assistance provided to a party under a statute, including a benefit or assistance provided before the date of the order,
- (k) payment of expenses in respect of a child's prenatal care and birth,
- (l) the irrevocable designation, by a spouse who has a policy of life insurance or an interest in a benefit plan, of the other spouse or a child as the beneficiary,
- (m) the securing of payment under the order, by a charge on property or otherwise, or
- (n) interest or the payment of legal fees or other expenses arising in relation to support or maintenance,

and includes such a provision in a domestic contract or paternity agreement that is enforceable under section 35 of the *Family Law Act*. («ordonnance alimentaire») R.S.O. 1990, c. S.28, s. 1 (1); 1991, c. 5, s. 2 (1-3).

n) le versement d'intérêts, le paiement de frais juridiques ou d'autres frais engagés relativement à l'obligation alimentaire ou d'entretien.

S'entend en outre d'une disposition semblable contenue dans un contrat familial ou un accord de paternité qui est exécutoire aux termes de l'article 35 de la *Loi sur le droit de la famille*. («support order»)

«ordonnance conditionnelle» Ordonnance qui n'a aucun effet tant qu'elle n'est pas homologuée par un autre tribunal. S'entend en outre des ordonnances rendues en vertu du paragraphe 18 (2) de la *Loi sur le divorce* (Canada), des articles 3 et 7 de la *Loi sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires* et de l'article 44 de la *Loi sur le droit de la famille*. («provisional order»)

«ordonnance de garde d'enfants» Disposition contenue dans une ordonnance émanant d'un tribunal de l'Ontario ou situé hors de cette compétence, qui est exécutoire en Ontario et qui a trait à la garde d'un enfant, mais non au droit de visite relatif à l'enfant. S'entend en outre de la disposition semblable contenue dans un accord de séparation qui est exécutoire aux termes de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*. («custody order»)

«ordonnance de retenue des aliments» Ordonnance enjoignant à une source de revenu qui reçoit un avis de l'ordonnance de faire des versements au directeur, prélevés sur l'argent qu'elle doit au payeur, à l'égard du payeur nommé dans l'ordonnance. («support deduction order»)

«payeur» Personne qui est tenue de verser des aliments aux termes d'une ordonnance alimentaire. («payor»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«source de revenu» Personne, physique ou morale, ou une autre entité qui doit faire des versements périodiques, à intervalles réguliers à un payeur :

- a) à titre de rémunération ou de salaire,
- b) à titre de commission, de prime, d'allocation à la pièce ou à un autre titre si la source de revenu ne peut recouvrer le versement du payeur si celui-ci devait ne pas se qualifier pour la commission ou la prime ou qu'il n'arrivait pas à atteindre un objectif de production,
- c) à titre de prestation versée aux termes d'un régime en raison d'un accident, d'une invalidité ou d'une maladie,
- d) à titre de pension d'invalidité ou de retraite ou d'une autre pension,

		e) à titre de rente,	
		f) à titre de revenu d'un type visé par les règlements. («income source») L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 1 (1); 1991, chap. 5, par. 2 (1) à (3).	
Status as income source	(1.1) An individual, a corporation or other entity continues to be an income source despite temporary interruptions in the periodic payments owed to a payor. 1991, c. 5, s. 2 (4).	(1.1) Une personne, physique ou morale, ou une autre entité continue d'être une source de revenu même s'il y a interruption temporaire des versements périodiques dus à un payeur. 1991, chap. 5, par. 2 (4).	Qualité de source de revenu
Acting by solicitor	(2) Anything that this Act requires to be signed or done by a person, or that is referred to in this Act as signed or done by a person, may be signed or done by a lawyer acting on the person's behalf.	(2) Tout ce que la présente loi exige qu'une personne signe ou fasse ou tout ce qui est mentionné dans la présente loi comme étant signé ou fait par cette personne, peut l'être par un avocat qui agit pour le compte de cette personne.	Agir par avocat
Act binds Crown	(3) This Act binds the Crown. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 1 (2, 3).	(3) La présente loi lie la Couronne. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 1 (2) et (3).	Loi lie la Couronne
Director of Family Support Plan	2. —(1) There shall be a Director of the Family Support Plan who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council. 1991, c. 5, s. 3.	2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un directeur du Régime des obligations alimentaires envers la famille. 1991, chap. 5, art. 3.	Directeur du Régime
Duty and powers of Director	(2) It is the duty of the Director to enforce support and custody orders that are filed in the Director's office, in the manner, if any, that appears practical and the Director may, for the purpose, commence and conduct a proceeding and take steps for the enforcement of the order in the Director's name for the benefit of the person entitled to enforcement of the order, or of that person's child.	(2) Il incombe au directeur d'exécuter les ordonnances alimentaires et de garde d'enfants déposées à son bureau d'une façon, s'il en est, qui lui paraît pratique. Celui-ci peut, à cet égard, en tant que directeur, introduire et conduire une instance au bénéfice de la personne qui a droit à l'exécution de l'ordonnance ou de l'enfant de cette personne et prendre les mesures nécessaires à l'exécution de l'ordonnance.	Attributions du directeur
Idem	(3) The Director may enforce the payment of arrears of support under a support order although they were incurred before the order was filed in the Director's office or before this Act came into force.	(3) Le directeur peut exécuter le versement de l'arriéré en aliments aux termes d'une ordonnance alimentaire, même si cet arriéré était échu antérieurement au dépôt de l'ordonnance au bureau du directeur ou à l'entrée en vigueur de la présente loi.	Idem
Fees	(4) The Director shall not charge a fee for services to persons on whose behalf he or she acts.	(4) Le directeur ne peut exiger d'honoraires pour les services dispensés aux personnes pour le compte desquelles il agit.	Honoraires
Enforcement officers	(5) The Director may appoint employees of the Director's office as enforcement officers for the purposes of this Act.	(5) Le directeur peut, pour l'application de la présente loi, désigner comme agents d'exécution des employés de son bureau.	Agents d'exécution
Powers of enforcement officers	(6) An enforcement officer may act for the Director and in his or her name. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 2 (2-6).	(6) L'agent d'exécution peut agir au nom et pour le compte du directeur. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 2 (2) à (6).	Pouvoirs des agents d'exécution
Filing of orders	3. —(1) A support or custody order may be filed with the Director's office.	3 (1) L'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants peut être déposée au bureau du directeur.	Dépôt des ordonnances
Idem	(2) An order may be filed even if it has been previously withdrawn.	(2) Une ordonnance peut être déposée même si elle a été retirée auparavant.	Idem
Who may file	(3) Subject to subsections (6) and (8), a support order may be filed only by a person entitled to support under it or by a parent of a child entitled to support under it other than the payor.	(3) Sous réserve des paragraphes (6) et (8), l'ordonnance alimentaire ne peut être déposée que par une personne qui a droit aux aliments aux termes de l'ordonnance ou le parent, autre que le payeur, d'un enfant	Personnes pouvant déposer une ordonnance

Idem	(4) A custody order may only be filed by a person entitled to custody under it.	Idem	(4) L'ordonnance de garde d'enfants ne peut être déposée que par la personne qui a droit à la garde aux termes de l'ordonnance.
Director to enforce support orders	(5) Every support order made by an Ontario court, other than a provisional order, shall state in its operative part that unless the order is withdrawn from the Director's office, it shall be enforced by the Director and that amounts owing under the order shall be paid to the Director, who shall pay them to the person to whom they are owed.	Exécution des ordonnances alimentaires par le directeur	(5) L'ordonnance alimentaire rendue par un tribunal de l'Ontario, autre que l'ordonnance conditionnelle, doit contenir dans son dispositif la mention que l'ordonnance, à moins d'être retirée du bureau du directeur, est exécutée par le directeur et que les sommes dues aux termes de l'ordonnance sont versées au directeur, qui les verse à la personne à qui elles sont dues.
Prompt filing	(6) The clerk or registrar of the court that makes an order described in subsection (5) shall file it with the Director's office promptly after it is signed unless the person entitled to receive support files with the court and the Director's office a written notice signed by the person stating that he or she does not want the order enforced by the Director.	Dépôt rapide	(6) Le greffier du tribunal qui rend l'ordonnance visée au paragraphe (5) dépose rapidement l'ordonnance au bureau du directeur après qu'elle est signée, sauf si la personne qui a droit de recevoir les aliments dépose auprès du tribunal et au bureau du directeur un avis écrit et signé de sa main, selon lequel elle ne veut pas que l'ordonnance soit exécutée par le directeur.
Filing orders of other jurisdictions	(7) A support order made by a court outside Ontario that is received by the Ministry of the Attorney General or an Ontario court for enforcement in Ontario shall be filed with the Director's office promptly after it is received, unless it is accompanied by a notice signed by the person seeking enforcement stating that he or she does not want the order enforced by the Director.	Dépôt des ordonnances rendues dans d'autres compétences	(7) L'ordonnance alimentaire rendue par un tribunal situé hors de l'Ontario et reçue par le ministère du Procureur général ou un tribunal de l'Ontario en vue de l'exécution de l'ordonnance en Ontario est rapidement déposée au bureau du directeur après sa réception, sauf si l'ordonnance est accompagnée d'un avis signé par la personne qui en requiert l'exécution et selon lequel la personne ne veut pas que l'ordonnance soit exécutée par le directeur.
Filing by Minister	(8) If a person who is entitled to support under a support order has applied and is eligible for, or has received, a benefit under the <i>Family Benefits Act</i> or assistance under the <i>General Welfare Assistance Act</i> , the Minister of Community and Social Services may file the order in the Director's office, whether or not the notice referred to in subsection (6) or (7) has been given.	Dépôt par le ministre	(8) Si une personne qui a droit aux aliments aux termes d'une ordonnance alimentaire a fait une demande en vue d'obtenir une prestation en vertu de la <i>Loi sur les prestations familiales</i> ou une aide en vertu de la <i>Loi sur l'aide sociale générale</i> , y est admissible ou l'a effectivement reçue, le ministre des Services sociaux et communautaires peut déposer l'ordonnance au bureau du directeur, que l'avis visé au paragraphe (6) ou (7) ait été donné ou non.
Filing of past orders	(9) Promptly after a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, support orders filed for enforcement under section 27 of the <i>Family Law Reform Act</i> , being chapter 152 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, shall be filed in the Director's office by the clerks or registrars of the courts in which they are filed. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	Dépôts d'ordonnances antérieures	(9) Les ordonnances alimentaires déposées aux fins d'exécution aux termes de l'article 27 de la loi intitulée <i>Family Law Reform Act</i> , qui constitue le chapitre 152 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, sont rapidement déposées, après le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, au bureau du directeur par les greffiers des tribunaux où elles sont déposées. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .
Support deduction orders	3.1 —(1) An Ontario court that makes a support order, which provides for payment of support on a periodic basis at regular intervals, shall also make a support deduction order for the payment of the periodic support ordered.	Ordonnances de retenue des aliments	3.1 (1) Le tribunal de l'Ontario qui rend une ordonnance alimentaire, laquelle prévoit le versement périodique d'aliments, à intervalles réguliers, rend également une ordonnance de retenue des aliments pour le verse-

Exception	(2) A support deduction order shall not be made in respect of a provisional order.	ment périodique des aliments qui a été ordonné.	Exception
Required information	(3) Before making a support deduction order, the court shall make such inquiries as it considers necessary to determine the names and addresses of each income source of the payor and the amounts paid to the payor by each income source.	(3) Avant de rendre une ordonnance de retenue des aliments, le tribunal fait les recherches qu'il estime nécessaires afin de déterminer les nom et adresse de chaque source de revenu du payeur et les sommes versées à celui-ci par chaque source de revenu.	Renseignements exigés
Consent proceedings, etc.	(4) If the support order is sought on consent or by way of motion for judgment or if the making of the support order is uncontested, the persons prescribed by the regulations shall give the court the particulars described in subsection (3) and such other information as may be prescribed.	(4) Si l'ordonnance alimentaire est demandée par consentement ou par voie de motion en vue d'obtenir un jugement, ou si l'ordonnance alimentaire est rendue sans faire l'objet d'une contestation, les personnes prescrites par les règlements donnent au tribunal les renseignements visés au paragraphe (3) et tout autre renseignement qui peut être prescrit.	Procédure relative au consentement
Order mandatory	(5) A support deduction order shall be made even though the court cannot identify an income source in respect of the payor at the time the support order is made. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	(5) Une ordonnance de retenue des aliments est rendue même si le tribunal ne peut identifier une source de revenu du payeur au moment où est rendue l'ordonnance alimentaire. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .	Ordonnance obligatoire
Form of support deduction order	3.2 —(1) A support deduction order shall be in the form prescribed by the regulations.	3.2 (1) L'ordonnance de retenue des aliments est rédigée selon la formule prescrite par les règlements.	Formule de l'ordonnance de retenue des aliments
Completion of form, etc.	(2) The support deduction order shall be completed and signed by the court at the time the support order is made and shall be entered in the court records immediately after it is signed, even though the support order may not have been settled or signed at that time.	(2) L'ordonnance de retenue des aliments est remplie et signée par le tribunal au moment où est rendue l'ordonnance alimentaire et elle est consignée dans les dossiers du tribunal immédiatement après avoir été signée, même si l'ordonnance alimentaire peut ne pas avoir été réglée ou signée à ce moment-là.	Rédaction de la formule
Prompt filing	(3) The clerk or registrar of the court that makes a support deduction order shall file it with the Director's office promptly after it is signed. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	(3) Le greffier du tribunal qui rend l'ordonnance de retenue des aliments dépose rapidement l'ordonnance au bureau du directeur après qu'elle est signée. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .	Dépôt rapide
Persons bound	3.3 —(1) A support deduction order binds every income source who is served by the Director's office with a notice of the order whether or not the income source is named in the order.	3.3 (1) L'ordonnance de retenue des aliments lie les sources de revenu auxquelles le bureau du directeur signifie un avis de l'ordonnance, qu'elles soient nommées ou non dans l'ordonnance.	Personnes liées
Enforcement by Director	(2) The Director shall enforce a support deduction order in the manner, if any, that appears practical to the Director and shall pay the amounts collected under the order to the person to whom they are owed.	(2) Le directeur exécute une ordonnance de retenue des aliments de la façon, s'il en est, qui lui semble pratique et il verse les sommes perçues en vertu de l'ordonnance à la personne à qui elles sont dues.	Exécution par le directeur
Idem	(3) No person other than the Director shall enforce a support deduction order.	(3) Seul le directeur exécute une ordonnance de retenue des aliments.	Idem
When enforcement ends	(4) The Director shall enforce a support deduction order, subject to any suspension order or variation, until the support order to which it relates is terminated and there are no arrears owing and despite the fact that the	(4) Le directeur exécute une ordonnance de retenue des aliments, sous réserve d'une ordonnance de suspension ou d'une modification, jusqu'à ce qu'ait été révoquée l'ordonnance alimentaire à laquelle elle se rapporte,	Fin de l'exécution

support order to which it relates has not been filed in or has been withdrawn from the Director's office.

Idem

(5) The Director's office may serve a notice of a support deduction order by sending the notice by prepaid ordinary mail addressed to each income source from whom it is seeking payment, and new notices may be served when the amount to be paid under a support order changes or arrears are owing.

Idem

(6) The notice shall be deemed to have been served on the individual, corporation or other entity to whom it was mailed on the fifth day following mailing, excluding Saturdays, Sundays and holidays, unless the contrary is shown.

Notice to payor

(7) The Director shall send a copy of the notice to the payor by prepaid ordinary mail at his or her last address as shown on the records of the Director's office.

First payment

(8) An income source shall begin making payments to the Director's office not later than the day the first payment is to be paid to the payor that falls at least fourteen days after the day on which the income source is served with the notice.

Payor's duty to pay

(9) Until an income source begins deducting support payments in respect of a support deduction order or if payments by an income source are interrupted or terminated, the payor shall pay the amounts owing under the support order to the Director or, if the support order has been withdrawn, to the person entitled to receive support.

Arrears

(10) The Director may include in the amount required to be deducted and paid to the Director's office any amount in arrears under a support order.

Maximum deductions

(11) Subject to subsection (13), the total amount deducted in respect of a support order shall not exceed 50 per cent of the net amount owed by the income source to the payor.

Definition

(12) For the purposes of this section, "net amount" means the total amount owed by the income source to the payor at the time payment is to be made to the Director's office, less the total of the following deductions:

1. Income Tax.
2. Canada Pension Plan.

qu'il n'y ait plus d'arriéré à payer et en dépit du fait que l'ordonnance alimentaire à laquelle elle se rapporte n'a pas été déposée au bureau du directeur ou en a été retirée.

Idem

(5) Le bureau du directeur peut signifier un avis de l'ordonnance de retenue des aliments en envoyant l'avis par courrier ordinaire, franc de port, à chaque source de revenu de qui il cherche à obtenir des versements. De nouveaux avis peuvent être signifiés lorsque la somme à payer aux termes d'une ordonnance alimentaire est modifiée ou que des arriérés sont exigibles.

Idem

(6) Sauf s'il est démontré le contraire, l'avis est réputé avoir été signifié à la personne, physique ou morale, ou une autre entité à qui il a été envoyé le cinquième jour qui suit la mise à la poste, à l'exception du samedi, du dimanche et des jours fériés.

Avis au payeur

(7) Le directeur envoie au payeur une copie de l'avis par courrier ordinaire, franc de port, à la dernière adresse du payeur indiquée dans les dossiers du bureau du directeur.

Premier versement

(8) Une source de revenu commence à faire des versements au bureau du directeur au plus tard le jour où le premier versement doit être fait au payeur et qui tombe au moins quatorze jours après le jour où la source de revenu a reçu signification de l'avis.

Obligation de payer du payeur

(9) Tant qu'une source de revenu n'a pas commencé à retenir les versements d'aliments aux termes d'une ordonnance de retenue des aliments ou si les versements d'une source de revenu sont interrompus ou prennent fin, le payeur verse les sommes dues aux termes de l'ordonnance alimentaire au directeur ou, si l'ordonnance alimentaire a été retirée, à la personne qui a droit aux aliments.

Arriéré

(10) Le directeur peut inclure dans la somme qui doit être retenue et versée au bureau du directeur toute somme représentant un arriéré aux termes d'une ordonnance alimentaire.

Retenue maximale

(11) Sous réserve du paragraphe (13), la somme totale retenue aux termes d'une ordonnance alimentaire ne doit pas dépasser 50 pour cent de la somme nette que doit la source de revenu au payeur.

Définition

(12) Pour l'application du présent article, l'expression «somme nette» s'entend de la somme totale que doit la source de revenu au payeur au moment où le versement doit être fait au bureau du directeur, moins le total des retenues suivantes :

1. Celle de l'impôt sur le revenu.
2. Celle du Régime de pensions du Canada.

3. Unemployment Insurance.

4. Union dues.

5. Such other deductions as may be prescribed by the regulations.

Higher
maximum
payment

(13) Subject to subsection (15), a court when it makes a support deduction order or on the motion of the Director may order that one or more income sources pay an amount that is higher than the amount described in subsection (11) and such an income source shall pay to the Director's office the amount set out in the order.

Idem

(14) An order shall not be made under subsection (13) unless the payor receives income from at least two sources (whether or not the sources are "income sources" as defined in section 1).

Idem

(15) An income source is not required to pay to the Director's office more than the net amount that the income source owes to the payor at the time of the payment.

Medical
insurance,
etc.

(16) Despite any other provision of this Act, no deduction shall be made under a support deduction order in respect of amounts owing to a payor as reimbursement for expenses covered by a medical, health, dental or hospital insurance contract or plan.

Person not
income
source

(17) If an individual, corporation or other entity served with notice is not an income source of the payor named in the notice, the individual, corporation or other entity shall give written notice in the prescribed form of that fact to the Director's office within ten days following the service of the notice.

Dispute

(18) The Director or the income source, individual, corporation or other entity, as the case may be, may, on notice to the other, bring a motion to the court that made a support deduction order or to the appropriate court under subsection 3.8 (9) to determine,

- (a) whether the income source has failed to comply with the order;
- (b) whether the amount the income source is deducting and paying to the Director's office under the order is correct; or
- (c) whether the individual, corporation or other entity is an income source.

Idem

(19) In a motion under subsection (18), the court shall determine the issue in a sum-

3. Celle de l'assurance-chômage.

4. Celle des cotisations syndicales.

5. Les autres retenues pouvant être prescrites par les règlements.

Versement
maximal plus
élevé

(13) Sous réserve du paragraphe (15), le tribunal peut, lorsqu'il rend une ordonnance de retenue des aliments ou sur présentation d'une motion du directeur, ordonner qu'une ou plusieurs sources de revenu paient une somme plus élevée que la somme prévue au paragraphe (11) et que la ou les sources de revenu versent au bureau du directeur la somme fixée dans l'ordonnance.

Idem

(14) Une ordonnance ne doit pas être rendue aux termes du paragraphe (13) à moins que le payeur ne reçoive un revenu d'au moins deux sources (peu importe que ces sources soient ou non des «sources de revenu» telles qu'elles sont définies à l'article 1).

Idem

(15) Une source de revenu n'est pas tenue de verser au bureau du directeur une somme plus élevée que la somme nette qu'elle doit au payeur au moment du versement.

Assurances
médicales

(16) Malgré toute autre disposition de la présente loi, aucune retenue ne doit être faite aux termes d'une ordonnance de retenue des aliments relativement aux sommes dues au payeur à titre de remboursement de dépenses couvertes par un régime ou un contrat d'assurance médicale, santé, dentaire ou pour services hospitaliers.

Personne qui
n'est pas une
source de
revenu

(17) Si une personne, physique ou morale, ou une autre entité à qui un avis est signifié n'est pas une source de revenu du payeur nommé dans l'avis, elle donne au bureau du directeur, dans les dix jours qui suivent la signification de l'avis, un avis écrit à cet effet, rédigé selon la formule prescrite.

Conflit

(18) Le directeur ou la source de revenu, la personne, physique ou morale, ou une autre entité selon le cas, peut, sur avis à l'autre, présenter une motion devant le tribunal qui a rendu l'ordonnance de retenue des aliments ou devant le tribunal approprié aux termes du paragraphe 3.8 (9) pour déterminer, selon le cas :

- a) si la source de revenu n'a pas observé l'ordonnance;
- b) si la somme que la source de revenu retient et verse au bureau du directeur aux termes de l'ordonnance est correcte;
- c) si la personne, physique ou morale, ou une autre entité est une source de revenu.

Idem

(19) Dans le cadre d'une motion prévue au paragraphe (18), le tribunal procède de façon sommaire afin de régler la question et

mary manner and make such order as it considers appropriate in the circumstances.

Idem

(20) A motion shall not be brought by an income source under clause (18) (a) or (b) unless the income source has given written particulars of the proposed motion to the Director at least fourteen days before serving the Director with notice of the motion.

Idem

(21) A motion shall not be brought under clause (18) (c) by an individual, corporation or other entity, until at least fourteen days after the date that notice was given under subsection (17).

Idem

(22) Subsection (21) does not apply to the Director.

Liability

(23) An income source is liable to pay to the Director's office any amount that it failed without proper reason to deduct and pay to the office after receiving notice to deduct and pay and, in a motion under subsection (18), the court may order the income source to pay the amount that it ought to have deducted and paid to the Director's office.

Other enforcement

(24) In addition to any other method available to enforce an order in a civil proceeding, any order made under subsection (19) or (23) may be enforced under this Act in the same manner and with the same remedies as a support order.

Duty to inform

(25) Within ten days following the termination or beginning of an interruption of payments by an income source to a payor, both the income source and the payor shall give written notice to the Director's office of the termination or interruption together with such other information as may be required by the regulations.

Idem

(26) If notice has been or should have been given under subsection (25),

(a) the payor and the income source, within ten days following the resumption of payments that have been interrupted, shall give written notice to the Director's office of the resumption;

(b) the payor, within ten days of beginning employment with another income source or of becoming entitled to payments from another income source, shall give written notice to the Director's office of the new employment or the entitlement and of the name and address of the income source.

Information confidential

(27) Information about a payor obtained by an income source or an individual, corporation or other entity believed to be an

rend l'ordonnance qu'il estime opportune dans les circonstances.

Idem

(20) La source de revenu ne peut présenter de motion aux termes de l'alinéa (18) a) ou b) sans avoir donné par écrit au directeur des détails sur la motion en question au moins quatorze jours avant la signification de l'avis de motion au directeur.

Idem

(21) Une personne, physique ou morale, ou une autre entité ne peut présenter de motion aux termes de l'alinéa (18) c) avant l'expiration d'un délai d'au moins quatorze jours après la date à laquelle l'avis a été donné aux termes du paragraphe (17).

Idem

(22) Le paragraphe (21) ne s'applique pas au directeur.

Responsabilité

(23) La source de revenu est responsable du versement au bureau du directeur de toute somme qu'elle n'a pas, sans motif valable, retenue et n'a pas versée au bureau après avoir reçu un avis lui enjoignant de retenir et de verser cette somme et, sur une motion prévue au paragraphe (18), le tribunal peut ordonner à la source de revenu de verser la somme qu'elle aurait dû retenir et verser au bureau du directeur.

Autres moyens d'exécution

(24) Outre les autres moyens disponibles pour exécuter une ordonnance dans une instance civile, les ordonnances rendues aux termes du paragraphe (19) ou (23) peuvent être exécutées en vertu de la présente loi de la même façon et avec les mêmes recours que pour une ordonnance alimentaire.

Obligation d'informer

(25) Dans les dix jours qui suivent la fin ou le début d'une interruption des versements que la source de revenu fait au payeur, la source de revenu et le payeur donnent au bureau du directeur un avis écrit de la fin ou de l'interruption des versements, accompagné des autres renseignements que peuvent exiger les règlements.

Idem

(26) Si un avis a été donné ou aurait dû l'être aux termes du paragraphe (25) :

a) le payeur et la source de revenu, dans les dix jours suivant la reprise des versements qui ont été interrompus, donnent au bureau du directeur un avis écrit de la reprise des versements;

b) le payeur, dans les dix jours après qu'il a commencé un emploi auprès d'une autre source de revenu ou après qu'il a droit à des versements d'une autre source de revenu, donne au bureau du directeur un avis écrit de son nouvel emploi ou du droit ainsi que du nom et de l'adresse de la source de revenu.

Renseignements confidentiels

(27) Les renseignements sur le payeur obtenus par une source de revenu ou une personne, physique ou morale, ou une autre

income source as a result of the application of this section shall not be disclosed by the income source or any director, officer, employee or agent of the income source or anyone believed to be an income source or any director, officer, employee or agent thereof, except for the purposes of complying with a support deduction order or this Act.

entité que l'on croit être une source de revenu en conséquence de l'application du présent article ne doivent pas être divulgués par la source de revenu ou par qui que ce soit que l'on croit être une source de revenu ni par leur administrateur, dirigeant, employé ou mandataire, sauf dans le but de se conformer à une ordonnance de retenue des aliments ou à la présente loi.

Priority

(28) Despite any other Act, a support deduction order has the same priority over other judgment debts as a support order has under the *Creditors' Relief Act* and all support orders and support deduction orders rank equally with each other.

(28) Malgré toute autre loi, l'ordonnance de retenue des aliments a la même priorité sur d'autres créances constatées par jugement qu'a l'ordonnance alimentaire aux termes de la *Loi sur le désintéressement des créanciers* et les ordonnances alimentaires ainsi que celles de retenue des aliments ont le même rang.

Priorité

Idem

(29) If an income source is required to make payments to the Director's office under a support deduction order and the income source receives a garnishment notice related to the same support obligation, the income source shall make full payment under the support deduction order and the garnishment shall be of no effect until the income source has received notice from the Director that the support deduction order is suspended or terminated.

(29) Si une source de revenu est tenue de faire des versements au bureau du directeur aux termes d'une ordonnance de retenue des aliments et qu'elle reçoit un avis de saisie-arrêt relatif à la même obligation alimentaire, la source de revenu doit verser l'intégralité de la somme due aux termes de l'ordonnance de retenue des aliments et la saisie-arrêt n'a aucun effet tant que la source de revenu n'a pas été avisée par le directeur de la suspension ou de la révocation de l'ordonnance de retenue des aliments.

Idem

Conflict with other Acts

(30) A support deduction order may be enforced despite any provision in any other Act protecting from attachment or other process for the enforcement of a judgment debt any periodic payment owed by an income source to a payor.

(30) L'ordonnance de retenue des aliments peut être exécutée malgré toute disposition d'une autre loi qui protège d'une saisie ou d'un autre acte de procédure visant l'exécution d'une créance constatée par jugement tout versement périodique que doit la source de revenu au payeur.

Incompatibilité avec d'autres lois

Limitation

(31) A support deduction order is effective against the Crown only in respect of amounts payable on behalf of the administrative unit served with notice of the support deduction order to the payor named in the notice.

(31) L'ordonnance de retenue des aliments n'a d'effet contre la Couronne qu'à l'égard des sommes payables pour le compte du service administratif qui a reçu signification de l'avis de l'ordonnance de retenue des aliments au payeur désigné dans l'avis.

Restriction

Definition

(32) In subsection (31), "administrative unit" means a Ministry of the Government of Ontario, a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act* or the Office of the Assembly under the *Legislative Assembly Act*.

(32) Au paragraphe (31), «service administratif» s'entend d'un ministère du gouvernement de l'Ontario, d'un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* ou du Bureau de l'Assemblée, au sens de la *Loi sur l'Assemblée législative*.

Définition

Welfare benefits

(33) A support deduction order shall not be used to make deductions from any amount payable to a payor as a benefit under the *Family Benefits Act* or as assistance under the *General Welfare Assistance Act*, 1991, c. 5, s. 4, *part*.

(33) L'ordonnance de retenue des aliments ne doit pas être utilisée à des fins de retenue sur toute somme payable à un payeur à titre de prestation prévue par la *Loi sur les prestations familiales* ou à titre d'aide prévue par la *Loi sur l'aide sociale générale*, 1991, chap. 5, art. 4, *en partie*.

Prestations d'aide sociale

Suspension of support deduction order

3.4—(1) A court that makes a support deduction order may immediately make an order to suspend its operation or the court may, on motion, subsequently suspend its operation.

3.4 (1) Le tribunal qui rend une ordonnance de retenue des aliments peut immédiatement rendre une ordonnance qui suspend l'application de l'ordonnance de retenue des

Suspension de l'ordonnance de retenue des aliments

Conditions

(2) The court may suspend a support deduction order under subsection (1) or subsection 3.8 (6) only if,

- (a) it finds that it would be unconscionable, having regard to all of the circumstances, to require the payor to make support payments through a support deduction order; or
- (b) the parties to the support order agree that they do not want support payments collected through a support deduction order and the court requires the payor to post such security as it considers adequate and in accordance with the regulations.

Agency's consent required

(3) If the support order has been assigned to an agency described in subsection 33 (3) of the *Family Law Act* or if there are arrears owing to the agency from a past assignment, the court shall not suspend the support deduction order in the circumstances described in clause (2) (b) without the agency's consent.

Unconscionable, determination

(4) The following shall not be considered by a court in determining whether it would be unconscionable to require a payor to make support payments through a support deduction order:

- 1. The fact that the payor has demonstrated a good payment history in respect of his or her debts, including support obligations.
- 2. The fact that the payor has had no opportunity to demonstrate voluntary compliance in respect of support obligations.
- 3. The fact that the parties have agreed to the suspension of the support deduction order.
- 4. The fact that there are grounds upon which a court might find that the amount payable under the support order should be varied.

Security

(5) For the purposes of clause (2) (b), security shall be in a minimum amount equal to the support payable for four months and the security shall be in money or in such other form as may be provided for in the regulations.

When Director a party

(6) The Director is not a party to a motion brought to suspend the operation of a support deduction order; however, if the payor brings a motion under subsection 3.8 (6), the

aliments ou il peut en suspendre l'application par la suite, sur présentation d'une motion.

Conditions

(2) Le tribunal ne peut suspendre une ordonnance de retenue des aliments en vertu du paragraphe (1) ou 3.8 (6) que si l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) il conclut qu'il serait déraisonnable, en tenant compte de toutes les circonstances, d'obliger le payeur à verser des aliments au moyen d'une ordonnance de retenue des aliments;
- b) les parties à l'ordonnance alimentaire ont convenu qu'elles ne voulaient pas que les aliments soient perçus au moyen d'une ordonnance de retenue des aliments et le tribunal exige que le payeur fournisse la sûreté qu'il estime appropriée, conformément aux règlements.

Consentement de l'organisme exigé

(3) Si l'ordonnance alimentaire a été cédée à un organisme prévu au paragraphe 33 (3) de la *Loi sur le droit de la famille* ou si un arriéré provenant d'une cession antérieure est dû à l'organisme, le tribunal ne doit pas suspendre l'ordonnance de retenue des aliments dans les circonstances prévues à l'alinéa (2) b) sans le consentement de l'organisme.

Détermination de ce qui est déraisonnable

(4) Le tribunal ne doit pas tenir compte des éléments suivants lorsqu'il décide s'il serait déraisonnable d'obliger un payeur à verser des aliments au moyen d'une ordonnance de retenue des aliments :

- 1. Le fait que les antécédents du payeur quant au paiement de ses dettes, y compris ses obligations alimentaires, sont bons.
- 2. Le fait que le payeur n'a pas eu l'occasion de démontrer son respect volontaire à l'égard des obligations alimentaires.
- 3. Le fait que les parties ont convenu de la suspension de l'ordonnance de retenue des aliments.
- 4. Le fait qu'il existe des motifs qui pourraient permettre à un tribunal de conclure que la somme à payer aux termes de l'ordonnance alimentaire devrait être modifiée.

Sûreté

(5) Pour l'application de l'alinéa (2) b), le montant minimal de la sûreté est égal à la somme des aliments payables pour quatre mois. La sûreté est versée en argent ou sous toute autre forme qui peut être prévue par les règlements.

Le directeur est partie à une motion

(6) Le directeur n'est pas partie à une motion présentée en vue de faire suspendre l'application d'une ordonnance de retenue des aliments. Toutefois, si le payeur présente

Director must also be served with notice of the motion and may be added as a party.

une motion en vertu du paragraphe 3.8 (6), le directeur doit également recevoir signification de l'avis de motion et il peut être ajouté comme partie.

Completion of form, etc.

(7) A suspension order shall be completed and signed by the court at the time it is made and shall be entered in the court records immediately after it is signed.

(7) L'ordonnance de suspension est remplie et signée par le tribunal au moment où elle est rendue et elle est consignée dans les dossiers du tribunal immédiatement après avoir été signée.

Rédaction de la formule

Prompt filing

(8) The clerk or registrar of the court that makes a suspension order shall file it with the Director's office promptly after it is made.

(8) Le greffier du tribunal qui rend l'ordonnance de suspension dépose rapidement l'ordonnance au bureau du directeur après qu'elle est rendue.

Dépôt rapide

Form and effective date

(9) A suspension order shall be in the form prescribed by the regulations and takes effect only when it is filed in the Director's office and every income source affected by the order has received notice of the suspension.

(9) L'ordonnance de suspension est rédigée selon la formule prescrite par les règlements et n'entre en vigueur que lorsqu'elle est déposée au bureau du directeur et que toutes les sources de revenu visées par l'ordonnance ont reçu avis de la suspension.

Formule et entrée en vigueur

Termination of suspension order

(10) A suspension order is automatically terminated if the payor fails to post security of the type or within the time period set out in the suspension order or if the payor fails to comply with the support order.

(10) L'ordonnance de suspension est automatiquement révoquée si le payeur ne fournit pas de sûreté selon le type exigé ou dans le délai fixé par l'ordonnance de suspension, ou si le payeur ne se conforme pas à l'ordonnance alimentaire.

Révocation de l'ordonnance de suspension

Effect of termination

(11) When a suspension order is terminated under subsection (10), the support deduction order is reinstated and the Director may immediately realize on any security that was posted.

(11) Lorsque l'ordonnance de suspension est révoquée aux termes du paragraphe (10), l'ordonnance de retenue des aliments est remise en vigueur et le directeur peut immédiatement réaliser toute sûreté fournie.

Effet de la révocation

Support order not affected

(12) An order suspending the operation of a support deduction order does not affect the payor's obligations under the support order nor does it affect any other means of enforcing the support order. 1991, c. 5, s. 4, *part.*

(12) L'ordonnance qui suspend l'application d'une ordonnance de retenue des aliments n'a pas d'effet sur les obligations qu'a le payeur aux termes de l'ordonnance alimentaire ni sur les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire. 1991, chap. 5, art. 4, *en partie.*

Absence d'effet sur l'ordonnance alimentaire

Disputes, etc., by payor

3.5—(1) A payor, on motion in the court that made the support deduction order, or in the appropriate court on a motion under subsection 3.8 (6),

3.5 (1) Le payeur, qui présente une motion devant le tribunal qui a rendu l'ordonnance de retenue des aliments ou devant le tribunal approprié dans le cadre d'une motion introduite en vertu du paragraphe 3.8 (6), peut :

Contestations du payeur

- (a) may dispute the amount being deducted by an income source under a support deduction order if he or she is of the opinion that because of a mistake of fact more is being deducted than is required under this Act;
- (b) may dispute whether he or she has defaulted in paying support after a suspension order has been made under section 3.4;
- (c) may seek relief regarding the amount which is being deducted under a support deduction order for arrears under a support order.

- a) contester la somme retenue par une source de revenu aux termes de l'ordonnance de retenue des aliments s'il estime que, en raison d'une erreur de fait, une somme supérieure à celle qui doit être retenue aux termes de la présente loi est retenue;
- b) contester son défaut de verser des aliments après qu'une ordonnance de suspension a été rendue en vertu de l'article 3.4;
- c) demander un redressement concernant la somme qui est retenue aux termes d'une ordonnance de retenue des aliments, en vue du paiement d'un arriéré exigible aux termes d'une ordonnance alimentaire.

Dispute over entitlement	(2) On a motion referred to in subsection (1), the payor shall not dispute the entitlement of a person to support under a support order.	(2) Sur une motion mentionnée au paragraphe (1), le payeur ne peut contester le droit d'une personne aux aliments aux termes d'une ordonnance alimentaire.	Contestation du droit aux aliments
Necessary party	(3) The Director is a necessary party to a motion referred to in subsection (1).	(3) Le directeur est une partie essentielle à une motion mentionnée au paragraphe (1).	Partie essentielle
Power of court	(4) The court shall determine the issue in a summary manner and make such order as it considers appropriate in the circumstances.	(4) Le tribunal règle la question de façon sommaire et rend l'ordonnance qu'il estime opportune dans les circonstances.	Pouvoir du tribunal
Idem	(5) On a motion under clause (1) (c), the payor shall be presumed to have the ability to pay the amount being deducted for arrears and the court may vary the amount being deducted only if it is satisfied that the payor is unable for valid reasons to pay that amount but this does not affect the accruing of arrears. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	(5) À la présentation d'une motion en vertu de l'alinéa (1) c), le payeur est considéré comme étant en mesure de verser la somme retenue pour le paiement d'un arriéré. Le tribunal ne peut modifier cette somme que s'il est convaincu que le payeur n'est pas en mesure, pour des motifs valables, de verser cette somme. Toutefois, ce qui précède n'a pas d'incidence sur l'accumulation de l'arriéré. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .	Idem
Variation of support deduction order	3.6 —(1) Subject to section 3.5, a court shall not vary the amount to be paid under a support deduction order unless the support order to which it relates is varied.	3.6 (1) Sous réserve de l'article 3.5, le tribunal ne doit pas modifier la somme à verser aux termes de l'ordonnance de retenue des aliments, sauf si l'ordonnance alimentaire à laquelle elle se rapporte est modifiée.	Modification de l'ordonnance de retenue des aliments
New order	(2) When a support order is varied to provide for or to vary periodic payments at regular intervals, a support deduction order shall be made to reflect the variation.	(2) Lorsqu'une ordonnance alimentaire est modifiée en vue de prévoir ou de modifier des versements périodiques à intervalles réguliers, une ordonnance de retenue des aliments est rendue pour faire état de la modification.	Nouvelle ordonnance
Exception	(3) A support deduction order shall not be made in respect of a provisional order that varies a support order. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	(3) Une ordonnance de retenue des aliments ne doit pas être rendue à l'égard d'une ordonnance conditionnelle qui modifie une ordonnance alimentaire. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .	Exception
No opting out	3.7 An agreement by the parties to a support order to vary a support deduction order and any agreement or arrangement to avoid or prevent enforcement of a support deduction order are of no effect. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	3.7 L'accord conclu entre les parties à l'ordonnance alimentaire et visant à modifier l'ordonnance de retenue des aliments, ainsi qu'un accord ou une entente visant à éviter ou à empêcher l'exécution de l'ordonnance de retenue des aliments ne sont pas valides. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .	Obligation de se conformer à l'ordonnance de retenue des aliments
Old orders, domestic contracts, paternity agreements	3.8 —(1) This section applies only to support orders filed with the Director's office that are, (a) support orders made by an Ontario court before this section comes into force; (b) domestic contracts and paternity agreements that are enforceable under section 35 of the <i>Family Law Act</i> .	3.8 (1) Le présent article ne s'applique qu'aux ordonnances alimentaires déposées auprès du bureau du directeur qui sont : a) des ordonnances alimentaires rendues par un tribunal de l'Ontario avant l'entrée en vigueur du présent article; b) des contrats familiaux et des accords de paternité qui sont exécutoires en vertu de l'article 35 de la <i>Loi sur le droit de la famille</i> .	Anciennes ordonnances, anciens contrats familiaux et accords de paternité
Enforcement	(2) The Director may enforce payment under a support order to which this section applies as if a support deduction order had been made if the Director considers it advisable to do so and the Director shall enforce payment if the person entitled to receive sup-	(2) Le directeur peut exécuter les versements prévus aux termes d'une ordonnance alimentaire à laquelle s'applique le présent article comme si une ordonnance de retenue des aliments avait été rendue, s'il estime qu'il est opportun de le faire. Le directeur exécute	Exécution

port under the order requests enforcement under this section and the Director considers it practical to do so.

Notice

(3) Before enforcing payments as provided in subsection (2), the Director shall give notice to the payor and the notice may be given by prepaid ordinary mail at his or her last address as shown on the records of the Director's office.

Idem

(4) A notice given by mail shall be deemed to have been served on the payor on the fifth day following mailing, excluding Saturdays, Sundays and holidays, unless the contrary is shown.

Deemed support deduction order

(5) A support deduction order shall be deemed to have been made by the appropriate court thirty days after the notice is served on the payor.

Suspension

(6) The payor may, within thirty days of being served with the notice, commence a motion under section 3.4 in the appropriate court for a suspension of a support deduction order described in subsection (5).

Delay of enforcement

(7) If a motion has been brought under subsection (6), a support deduction order described in subsection (5) does not come into force until the motion has been determined.

No form required

(8) Section 3.2 does not apply to an order described in subsection (5).

Appropriate court

(9) For the purposes of support orders to which this section applies, the appropriate court is the court that made the support order or, if the order was not made by a court, the Ontario Court (Provincial Division) or the Unified Family Court. 1991, c. 5, s. 4, *part*.

Termination of support obligation

3.9—(1) Each of the parties to a support order shall give to the Director notice of the termination of a support obligation under the order, in the manner and at such time as may be provided in the regulations, if the support order is filed in the Director's office or if a support deduction order has been made in respect of the support obligation.

Idem

(2) If the parties to a support order agree in the manner prescribed by the regulations or if the support obligation is stated in a support order to terminate on a set calendar date, the Director shall cease enforcement of a support obligation that has terminated; however, if the support order has been assigned to an agency described in subsection 33 (3) of the *Family Law Act*, the Director shall not cease enforcement of the support obligation without the agency's consent.

les versements si la personne qui a droit aux aliments en vertu de l'ordonnance en fait la demande en vertu du présent article et que le directeur estime qu'il est pratique de le faire.

Avis

(3) Avant d'exécuter les versements tel que le prévoit le paragraphe (2), le directeur avise le payeur. L'avis peut être envoyé par courrier ordinaire, franc de port, à la dernière adresse du payeur indiquée dans les dossiers du bureau du directeur.

Idem

(4) Sauf s'il est démontré le contraire, l'avis envoyé par courrier est réputé avoir été signifié au payeur le cinquième jour qui suit la mise à la poste, à l'exception du samedi, du dimanche et des jours fériés.

(5) L'ordonnance de retenue des aliments est réputée avoir été rendue par le tribunal approprié trente jours après que l'avis est signifié au payeur.

Ordonnance de retenue des aliments réputée rendue

(6) Le payeur peut, dans les trente jours après que l'avis lui est signifié, présenter une motion aux termes de l'article 3.4 devant le tribunal approprié pour obtenir la suspension de l'ordonnance de retenue des aliments visée au paragraphe (5).

Suspension

(7) Si une motion est introduite en vertu du paragraphe (6), l'ordonnance de retenue des aliments visée au paragraphe (5) n'entre pas en vigueur tant qu'une décision concernant la motion n'a pas été prise.

Retard de l'exécution

(8) L'article 3.2 ne s'applique pas à l'ordonnance visée au paragraphe (5).

Aucune formule exigée

(9) Aux fins des ordonnances alimentaires auxquelles s'applique le présent article, le tribunal approprié est celui qui a rendu l'ordonnance alimentaire ou, si l'ordonnance n'a pas été rendue par un tribunal, la Cour de l'Ontario (Division provinciale) ou la Cour unifiée de la famille. 1991, chap. 5, art. 4, *en partie*.

Tribunal approprié

3.9 (1) Si l'ordonnance alimentaire est déposée au bureau du directeur ou si une ordonnance de retenue des aliments a été rendue relativement à l'obligation alimentaire, chaque partie à une ordonnance alimentaire avise le directeur de la fin d'une obligation alimentaire découlant de l'ordonnance alimentaire, de la façon et au moment que peuvent prévoir les règlements.

Fin de l'obligation alimentaire

(2) Si les parties à une ordonnance alimentaire s'entendent de la manière prescrite par les règlements ou si le moment auquel l'obligation alimentaire prend fin correspond à une date fixée dans une ordonnance alimentaire, le directeur cesse d'exécuter l'obligation alimentaire qui a pris fin. Toutefois, si l'ordonnance alimentaire a été cédée à un organisme prévu au paragraphe 33 (3) de la *Loi sur le droit de la famille*, le directeur ne

Idem

Disputes	(3) If the parties to the support order do not agree or if the agency does not consent, the court that made the support order shall, on the motion of a party to the order or of the agency, decide if the support obligation has terminated.	doit pas cesser d'exécuter l'obligation alimentaire sans le consentement de l'organisme.	Conflits
Order to repay	(4) A court that finds that a support obligation has terminated may order repayment in whole or in part from a person who received support after the obligation was terminated if the court is of the opinion that the person ought to have notified the Director that the support obligation had terminated.	(4) Si les parties à une ordonnance alimentaire ne s'entendent pas ou si l'organisme ne donne pas son consentement, le tribunal qui a rendu l'ordonnance alimentaire décide, sur motion présentée par une partie à l'ordonnance ou par l'organisme, si l'obligation alimentaire a pris fin.	Ordonnance de rembourser
Idem	(5) In determining whether to make an order under subsection (4), the court shall consider the circumstances of each of the parties to the support order.	(4) Le tribunal qui conclut qu'une obligation alimentaire a pris fin peut ordonner à une personne qui a reçu des aliments après que l'obligation a pris fin de faire un remboursement complet ou partiel s'il estime que cette personne aurait dû aviser le directeur du fait que l'obligation alimentaire avait pris fin.	Idem
Continued enforcement	(6) The Director shall continue to enforce the support obligation in the manner, if any, that appears practical to the Director until he or she receives a copy of the court's decision terminating the support obligation.	(5) Lorsqu'il décide de rendre ou non une ordonnance en vertu du paragraphe (4), le tribunal tient compte de la situation de chacune des parties à l'ordonnance alimentaire.	L'exécution continue
Idem	(7) Despite the termination of a support obligation, the Director shall continue to enforce the support obligation in respect of any arrears which have accrued, in the manner, if any, that appears practical to the Director.	(6) Le directeur continue d'exécuter l'obligation alimentaire de la façon, s'il en est, qui lui semble pratique et ce, jusqu'à ce qu'il reçoive une copie de la décision du tribunal mettant fin à l'obligation alimentaire.	Idem
Notice to income sources	(8) When the Director's duty to enforce a support obligation which is subject to a support deduction order ceases, the Director shall give written notice to each income source affected by the support deduction order of any change in the amount to be paid.	(7) Malgré la fin d'une obligation alimentaire, le directeur continue d'exécuter l'obligation alimentaire à l'égard des arriérés accumulés, de la manière, s'il en est, qui lui semble pratique.	Avis aux sources de revenu
Idem	(9) A notice under subsection (8) may be given by prepaid ordinary mail to the last address of the income source as shown on the records of the Director's office.	(8) Lorsque son obligation d'exécuter une obligation alimentaire qui est liée à une ordonnance de retenue des aliments se termine, le directeur donne à chaque source de revenu concernée par l'ordonnance de retenue des aliments un avis écrit de toute modification de la somme à verser.	Idem
Director not party	(10) The Director is not a party to any proceeding to determine the entitlement of any person to support under a support order or to a motion to decide whether a support obligation has terminated. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	(9) L'avis visé au paragraphe (8) peut être donné par courrier ordinaire, franc de port, à la dernière adresse de la source de revenu indiquée dans les dossiers du bureau du directeur.	Le directeur n'est pas partie à une instance
Financial statements	3.10 —(1) The Director may require a payor who is in default under a support order or in respect of whom a support deduction order is being enforced to complete and deliver to the Director's office a financial statement in the form prescribed by the regulations together with such proof of income as may be required by the regulations.	(10) Le directeur n'est pas partie à une instance visant à déterminer si une personne a droit aux aliments aux termes d'une ordonnance alimentaire ni à une motion visant à établir si une obligation alimentaire a pris fin. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .	États financiers
		3.10 (1) Le directeur peut exiger que le payeur, qui est en défaut aux termes d'une ordonnance alimentaire ou à l'égard de qui une ordonnance de retenue des aliments est exécutée, remplisse un état financier selon la formule prescrite par les règlements et qu'il remette celui-ci au bureau du directeur, accompagné de preuves relatives à son revenu que les règlements peuvent exiger.	

Idem	(2) The Director may request completion of the financial statement by sending a request by prepaid ordinary mail to the payor at his or her last address as shown on the records of the Director's office together with a blank financial statement form and a statement of the arrears.	(2) Le directeur peut demander que soit rempli l'état financier en envoyant au payeur une demande à cet effet, par courrier ordinaire, franc de port, à la dernière adresse du payeur indiquée dans les dossiers du bureau du directeur. La demande est accompagnée d'une formule d'état financier en blanc et d'un relevé d'arriéré.	Idem
Idem	(3) The request shall be deemed to have been served on the payor on the fifth day following mailing, excluding Saturdays, Sundays and holidays, unless the contrary is shown.	(3) Sauf s'il est démontré le contraire, la demande est réputée avoir été signifiée au payeur le cinquième jour qui suit la mise à la poste, à l'exception du samedi, du dimanche et des jours fériés.	Idem
Idem	(4) The payor shall deliver the completed financial statement to the Director's office within fifteen days of the day that he or she was served with the request to complete the form.	(4) Le payeur remet l'état financier rempli au bureau du directeur dans les quinze jours qui suivent le jour où il a reçu signification de la demande pour remplir la formule.	Idem
Changes in information	(5) If a payor discovers that any information was incomplete or wrong at the time he or she completed the financial statement, he or she, within ten days of the discovery, shall deliver to the Director's office the corrected information.	(5) S'il découvre qu'un renseignement était incomplet ou erroné au moment où il a rempli l'état financier, le payeur remet, au bureau du directeur, dans les dix jours de la découverte, la rectification du renseignement.	Changements relatifs aux renseignements
Failure to comply	(6) The Ontario Court (Provincial Division) or the Unified Family Court, on the motion of the Director, may order a payor to comply with a request under subsection (2) and subsections 11 (3) and (4) apply with necessary modifications.	(6) La Cour de l'Ontario (Division provinciale) ou la Cour unifiée de la famille, sur présentation d'une motion du directeur, peut ordonner au payeur de se conformer à la demande prévue au paragraphe (2) et les paragraphes 11 (3) et (4) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.	Défaut de se conformer
Limitation	(7) The Director may require a financial statement under this section once in any six-month period but this does not restrict the Director's right to obtain a financial statement under section 11. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	(7) Le directeur peut exiger, en vertu du présent article, une fois par période de six mois, un état financier. Toutefois, ce qui précède ne restreint pas le droit du directeur d'obtenir un état financier en vertu de l'article 11. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .	Restriction
Payments pending court decisions	3.11 —(1) Despite the commencement of a motion under subsection 3.3 (18) or section 3.4, 3.5, 3.6 or 3.9, the Director shall pay any money he or she receives in respect of a support order or a support deduction order to the person entitled to receive support under the order.	3.11 (1) Malgré l'introduction d'une motion en vertu du paragraphe 3.3 (18) ou de l'article 3.4, 3.5, 3.6 ou 3.9, le directeur verse les sommes qu'il reçoit aux termes d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de retenue des aliments à la personne qui a droit aux aliments aux termes de l'ordonnance.	Versements en attendant une décision du tribunal
Exception	(2) If a court orders the Director to hold any of the money received in respect of a support order or a support deduction order pending the disposition of the motion, the Director shall, to the extent the court order requires it, hold any money received after the Director receives a copy of the court's decision. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	(2) Si un tribunal ordonne au directeur de retenir les sommes reçues aux termes d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de retenue des aliments jusqu'à ce qu'une décision concernant la motion soit prise, le directeur doit retenir, dans la mesure où l'ordonnance du tribunal l'exige, les sommes reçues après qu'il a reçu une copie de la décision du tribunal. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .	Exception
Duty to advise on address change	3.12 If a payor changes address, he or she shall advise the Director's office of the new address within ten days of the change. 1991, c. 5, s. 4, <i>part</i> .	3.12 Si le payeur change d'adresse, il informe le bureau du directeur de sa nouvelle adresse dans les dix jours du changement. 1991, chap. 5, art. 4, <i>en partie</i> .	Changement d'adresse

Duty re:
unfiled or
withdrawn
support
orders

3.13 Where a support deduction order has been made in respect of a support order that has not been filed in or that has been withdrawn from the Director's office, the person entitled to receive support shall inform the Director in writing of,

- (a) the amount of money received on account of the support order other than through the support deduction order; and
- (b) any changes in the amount to be paid under the support order. 1991, c. 5, s. 4, *part.*

Withdrawal
of filing

4.—(1) A support or custody order filed in the office of the Director may be withdrawn by a written notice signed by the person by whom or on whose behalf it was filed. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 4 (1).

Consent
required

(2) A support order that has been assigned to the Minister of Community and Social Services may not be withdrawn except by the Minister or with the Minister's consent so long as the order is under assignment or if there are arrears owing to the Ministry of Community and Social Services from a past assignment. 1991, c. 5, s. 5, *part.*

(3) REPEALED: 1991, c. 5, s. 5, *part.*

Notice of
filings and
withdrawals

4.1 The Director shall give notice of the filing or withdrawal of a support or custody order to all the parties to the order, and to the Minister of Community and Social Services at his or her request. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 4 (4); 1991, c. 5, s. 6.

Enforcement
by Director
exclusive

5. No person other than the Director shall enforce a support or custody order that is filed in the Director's office. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 5.

Access to
information

6.—(1) The Director may, for the purposes of enforcing a support or custody order in Ontario or for the purposes of assisting an office or person performing similar functions in another jurisdiction,

- (a) obtain from any person or public body information that is shown on a record in the person's or body's possession or control and indicates the place of employment, address or location of the person against whom the order is being enforced; and
- (b) provide information obtained under clause (a) to a person performing similar functions in another jurisdiction. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 6 (1); 1991, c. 5, s. 7 (1).

3.13 Si une ordonnance de retenue des aliments a été rendue relativement à une ordonnance alimentaire qui n'a pas été déposée au bureau du directeur ou qui en a été retirée, la personne ayant droit aux aliments avise par écrit le directeur :

- a) des sommes d'argent reçues en raison de l'ordonnance alimentaire autrement qu'au moyen de l'ordonnance de retenue des aliments;
- b) de tout changement apporté à la somme devant être versée aux termes de l'ordonnance alimentaire. 1991, chap. 5, art. 4, *en partie.*

4 (1) L'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants déposée au bureau du directeur peut être retirée au moyen d'un avis écrit signé par la personne qui l'a déposée ou au nom de laquelle l'ordonnance a été déposée. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 4 (1).

(2) L'ordonnance alimentaire qui a été cédée au ministre des Services sociaux et communautaires ne peut être retirée que par le ministre ou avec son consentement tant que l'ordonnance est cédée ou si un arriéré provenant d'une cession antérieure est dû au ministère des Services sociaux et communautaires. 1991, chap. 5, art. 5, *en partie.*

(3) ABROGÉ : 1991, chap. 5, art. 5, *en partie.*

4.1 Le directeur donne avis du dépôt ou du retrait d'une ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants à ceux qui en sont parties, et au ministre des Services sociaux et communautaires à sa demande. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 4 (4); 1991, chap. 5, art. 6.

5 Seul le directeur peut exécuter l'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants qui est déposée à son bureau. L.R.O. 1990, chap. S.28, art. 5.

6 (1) Aux fins de l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants en Ontario ou afin d'aider un bureau ou une personne qui exerce des fonctions analogues dans une autre compétence, le directeur peut :

- a) se procurer auprès d'une personne ou d'un organisme public des renseignements qui figurent aux dossiers que ceux-ci ont en leur possession ou sous leur contrôle, concernant le lieu de travail ou l'adresse personnelle de la personne contre qui l'ordonnance est exécutée ou l'endroit où cette personne se trouve;
- b) fournir les renseignements obtenus aux termes de l'alinéa a) à la personne qui exerce des fonctions analogues auprès d'une autre compétence. L.R.O. 1990,

Obligations
concernant
les ordonnances
alimentaires non
déposées ou
retirées

Retrait du
dépôt

Consentement
exigé

Avis de
dépôts et
retraits

Exécution
réservée au
directeur

Accès aux
renseigne-
ments

Information
confidential

(2) Information obtained under clause (1) (a) shall not be disclosed except,

- (a) to the extent necessary for the enforcement of the order;
- (a.1) as permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (b) as provided in clause (1) (b); or
- (c) to a police officer who needs the information for a criminal investigation that is likely to assist the enforcement of the order. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 6 (2); 1991, c. 5, s. 7 (2).

Order of
court for
access to
information

(3) If, on motion to a court, it appears that,

- (a) the Director has been refused information after making a demand under clause (1) (a); or
- (b) a person needs an order under this subsection for the enforcement of a support or custody order that is not filed in the Director's office,

the court may order any person or public body to provide the court or the person whom the court names with any information that is shown on a record in the possession or control of the person or public body and indicates the place of employment, address or location of the person against whom the order is being enforced.

Costs

(4) If the Director has been refused information after making a demand under clause (1) (a) and obtains an order under subsection (3), the court shall award the costs of the motion to the Director. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 6 (3, 4).

Information
confidential

(5) Information obtained under an order under subsection (3) shall be sealed in the court file and shall not be disclosed except,

- (a) as permitted by the order or a subsequent order;
- (a.1) as permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (b) to the extent necessary for the enforcement of the support or custody order;
- (c) as provided in clause (1) (b); or

chap. S.28, par. 6 (1); 1991, chap. 5, par. 7 (1).

(2) La divulgation des renseignements obtenus aux termes de l'alinéa (1) a) est interdite sauf :

Renseigne-
ments confi-
dentiels

- a) dans la mesure nécessaire à l'exécution de l'ordonnance;
- a.1) si la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* le permet;
- b) en conformité avec l'alinéa (1) b);
- c) à l'agent de police à qui ces renseignements sont nécessaires afin de mener une enquête en matière pénale qui aidera vraisemblablement à l'exécution de l'ordonnance. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 6 (2); 1991, chap. 5, par. 7 (2).

(3) Un tribunal peut ordonner à quiconque, notamment un organisme public, de lui fournir ou de fournir à la personne qu'il désigne les renseignements que la première personne ou l'organisme public a en sa possession concernant le lieu de travail ou l'adresse personnelle de la personne contre qui l'ordonnance est exécutée ou l'endroit où cette personne se trouve, si le tribunal est saisi d'une motion selon laquelle :

Ordonnance
du tribunal
concernant
l'accès aux
renseigne-
ments

- a) soit le directeur s'est vu refuser les renseignements dont il a fait la demande aux termes de l'alinéa (1) a);
- b) soit le fait de rendre une ordonnance en vertu du présent paragraphe est nécessaire à une personne afin de permettre l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants, qui n'a pas été déposée au bureau du directeur.

(4) Si le directeur s'est vu refuser les renseignements demandés aux termes de l'alinéa (1) a) et a obtenu une ordonnance en vertu du paragraphe (3), le tribunal lui accorde les dépens de la motion. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 6 (3) et (4).

Dépens

(5) Les renseignements obtenus en vertu d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (3) sont conservés sous pli scellé dans le dossier du tribunal et ne doivent pas être divulgués, sauf, selon le cas :

Renseigne-
ments confi-
dentiels

- a) si l'ordonnance ou une ordonnance ultérieure le permettent;
- a.1) si la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* le permet;
- b) dans la mesure nécessaire à l'exécution de l'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants;
- c) en conformité avec l'alinéa (1) b);

(d) to a police officer who needs the information for a criminal investigation that is likely to assist the enforcement of the order. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 6 (5); 1991, c. 5, s. 7 (3).

d) à l'agent de police à qui ces renseignements sont nécessaires aux fins de mener une enquête en matière pénale qui aidera vraisemblablement à l'exécution de l'ordonnance. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 6 (5); 1991, chap. 5, par. 7 (3).

Section governs

(6) This section applies despite any other Act or regulation and despite any common law rule of confidentiality. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 6 (6).

(6) Le présent article est applicable malgré une autre loi ou un autre règlement et malgré toute règle de common law concernant le caractère confidentiel de renseignements. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 6 (6).

Priorité de l'article

Federal-provincial agreement

7.—(1) The Attorney General may, on behalf of the Government of Ontario, enter into an agreement with the Government of Canada concerning the searching for and the release of information under Part I of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada). R.S.O. 1990, c. S.28, s. 7 (1).

7 (1) Le procureur général peut, au nom du gouvernement de l'Ontario, conclure un accord avec le gouvernement du Canada en vue de la recherche et de la communication de renseignements au titre de la partie I de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada). L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 7 (1).

Accord fédéral-provincial

Information obtained from federal government

(2) The Director shall not disclose information obtained under the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada) for the enforcement of a support or custody order, except,

(2) Le directeur ne doit pas divulguer les renseignements obtenus aux termes de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada) en vue de l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants, sauf dans l'un des cas suivants :

Renseignements obtenus du gouvernement fédéral

(a) to the extent necessary for the enforcement of the order; or

a) dans la mesure nécessaire à l'exécution de l'ordonnance;

(b) as permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. 1991, c. 5, s. 8.

b) si la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* le permet. 1991, chap. 5, art. 8.

Definition

8. In sections 9, 11 and 13, "court" means the Ontario Court (Provincial Division) or the Unified Family Court. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 8.

8 Pour l'application des articles 9, 11 et 13, «tribunal» s'entend de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) ou de la Cour unifiée de la famille. L.R.O. 1990, chap. S.28, art. 8.

Définition

Recognition of extra-provincial garnishments

9.—(1) On the filing of a garnishment process that,

9 (1) Lors du dépôt d'un bref de saisie-arrêt :

Reconnaissance des saisies-arrêts extra-provinciales

(a) is issued outside Ontario and is directed to a garnishee in Ontario;

a) délivré en dehors de l'Ontario et destiné au tiers saisi en Ontario;

(b) states that it is issued in respect of support or maintenance; and

b) qui porte une mention selon laquelle il a trait à des aliments;

(c) is written in or accompanied by a sworn or certified translation into English or French,

c) qui est écrit en anglais ou en français ou s'accompagne d'une traduction en l'une de ces langues, authentifiée sous serment ou certifiée conforme,

the clerk of the court shall issue a notice of garnishment to enforce the support or maintenance obligation.

le greffier du tribunal délivre un avis de saisie-arrêt en vue de l'exécution de l'obligation alimentaire.

Foreign currencies

(2) If the garnishment process refers to an obligation in a foreign currency, section 121 of the *Courts of Justice Act* applies with necessary modifications. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 9.

(2) Si le bref de saisie-arrêt a trait à une obligation en devises étrangères, l'article 121 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique avec les adaptations nécessaires. L.R.O. 1990, chap. S.28, art. 9.

Devises étrangères

Registration against land

10.—(1) A support order may be registered in the proper land registry office against the land of the person against whom

10 (1) L'ordonnance alimentaire peut être enregistrée au bureau d'enregistrement immobilier compétent sur les biens-fonds de

Enregistrement sur les biens-fonds

an obligation to pay money under the order is enforceable, and on registration the obligation under the order becomes a charge on the property.

Sale of property

(2) A charge created by subsection (1) may be enforced by sale of the property against which it is registered in the same manner as a sale to realize on a mortgage.

Discharge or postponement of charge

(3) A court may order the discharge, in whole or in part, or the postponement of a charge created by subsection (1), on such terms as to security or other matters as the court considers just.

Director to be served

(4) An order under subsection (3) may be made only after notice to the Director. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 10.

Notice to sheriff of amount owing

10.1—(1) If a writ of seizure and sale is filed with a sheriff in respect of a support order, the person who filed the writ may at any time file with the sheriff a statutory declaration specifying the amount currently owing under the order.

Effect of statutory declaration

(2) When a statutory declaration is filed under subsection (1), the writ of seizure and sale shall be deemed to be amended to specify the amount owing in accordance with the statutory declaration.

Notice from sheriff of opportunity to give statutory declaration

(3) A sheriff who comes into possession of money to be paid out under a writ of seizure and sale in respect of a support order shall, not later than seven days after making the entry required by subsection 5 (1) of the *Creditors' Relief Act*, give notice to the person who filed the writ of the opportunity to file a statutory declaration under subsection (1).

Idem

(4) A sheriff who receives a request for information about the amount owing under a writ of seizure and sale in respect of a support order from a person seeking to have the writ removed from the sheriff's file shall promptly give notice to the person who filed the writ of the opportunity to file a statutory declaration under subsection (1).

Manner of giving notice

(5) Notice under subsection (3) or (4) may be given by attempting to contact the person who filed the writ by telephone and, if the person who filed the writ is not the Director, sending the notice by prepaid ordinary mail addressed to the person at the person's last known address.

Removal of writ from sheriff's file

(6) A sheriff shall not remove a writ of seizure and sale in respect of a support order from his or her file unless,

la personne dont l'obligation de verser des sommes aux termes de l'ordonnance est réalisable. L'obligation découlant de l'ordonnance constitue une charge sur les biens dès l'enregistrement de l'ordonnance alimentaire.

Vente des biens

(2) La charge constituée aux termes du paragraphe (1) peut être réalisée par la vente des biens sur lesquels celle-ci est enregistrée comme s'il s'agissait de l'exercice du droit de vente afin de réaliser une hypothèque.

Mainlevée ou cession de rang

(3) Le tribunal peut ordonner la mainlevée, même partielle, ou la cession du rang de la charge constituée aux termes du paragraphe (1) aux conditions qu'il estime pertinentes, notamment en ce qui a trait aux sûretés.

Signification au directeur

(4) L'ordonnance prévue au paragraphe (3) ne peut être rendue qu'après que le directeur en a été avisé. L.R.O. 1990, chap. S.28, art. 10.

Avis au shérif concernant la somme due

10.1 (1) Si un bref de saisie-exécution est déposé auprès du shérif à l'égard d'une ordonnance alimentaire, la personne qui a fait le dépôt peut, en tout temps, déposer auprès du shérif une déclaration solennelle précisant la somme qui est due à ce moment-là aux termes de l'ordonnance.

Effet de la déclaration solennelle

(2) Lorsqu'une déclaration solennelle est déposée aux termes du paragraphe (1), le bref de saisie-exécution est réputé modifié afin de préciser la somme due conformément à la déclaration solennelle.

Avis du shérif concernant la déclaration solennelle

(3) Le shérif, qui entre en possession d'une somme à payer aux termes d'un bref de saisie-exécution à l'égard d'une ordonnance alimentaire, avise, au plus tard sept jours après avoir fait l'inscription exigée au paragraphe 5 (1) de la *Loi sur le désintéressement des créanciers*, la personne qui a déposé le bref de la possibilité de déposer une déclaration solennelle en vertu du paragraphe (1).

Idem

(4) Le shérif qui reçoit une demande de renseignements concernant la somme due aux termes d'un bref de saisie-exécution à l'égard d'une ordonnance alimentaire de la part d'une personne qui cherche à faire enlever le bref du dossier du shérif, avise promptement la personne qui a déposé le bref de la possibilité de déposer une déclaration solennelle en vertu du paragraphe (1).

Façon de donner l'avis

(5) L'avis visé au paragraphe (3) ou (4) peut être donné en tentant de communiquer par téléphone avec la personne qui a déposé le bref et, si celle-ci n'est pas le directeur, en envoyant l'avis par courrier ordinaire, franc de port, adressé à la personne, à sa dernière adresse connue.

Enlèvement d'un bref du dossier du shérif

(6) Le shérif ne doit pas enlever de son dossier un bref de saisie-exécution à l'égard d'une ordonnance alimentaire, à moins que

l'une des conditions suivantes ne soit remplie :

- (a) the writ has expired and has not been renewed;
 - (b) the sheriff receives written notice from the person who filed the writ to the effect that the writ should be withdrawn;
 - (c) notice is given under subsection (3) or (4), a statutory declaration is subsequently filed under subsection (1) and the writ, as deemed to be amended under subsection (2), has been fully satisfied; or
 - (d) notice is given under subsection (3) or (4), ten days have elapsed since the notice was given, no statutory declaration has been filed under subsection (1) since the giving of the notice and the writ has been fully satisfied.
- a) le bref a pris fin et n'a pas été renouvelé;
 - b) le shérif reçoit, de la personne qui a déposé le bref, un avis écrit selon lequel le bref devrait être retiré;
 - c) un avis est donné aux termes du paragraphe (3) ou (4), une déclaration solennelle est déposée par la suite en vertu du paragraphe (1) et il a été complètement satisfait au bref, tel qu'il est réputé modifié aux termes du paragraphe (2);
 - d) un avis est donné aux termes du paragraphe (3) ou (4), dix jours se sont écoulés depuis que l'avis a été donné, aucune déclaration solennelle n'a été déposée en vertu du paragraphe (1) depuis que l'avis a été donné et il a été complètement satisfait au bref.

Filing by fax

(7) A statutory declaration may be filed under subsection (1) by telephone transmission of a facsimile of the statutory declaration to the sheriff along with a cover page that contains the following information:

1. The sender's name and address.
2. The date and time of the transmission.
3. The total number of pages transmitted, including the cover page.
4. The telephone number from which the statutory declaration is transmitted.
5. The telephone number of a person to contact in the event of transmission problems.

Delivery of statutory declaration to land registrar

(8) If a copy of a writ of seizure and sale has been delivered by the sheriff to a land registrar under section 136 of the *Land Titles Act* and a statutory declaration is filed under subsection (1) in respect of the writ, the sheriff shall promptly deliver a copy of the statutory declaration to the land registrar and the amendment deemed to be made to the writ under subsection (2) does not bind land registered under the *Land Titles Act* until a copy of the statutory declaration has been received and recorded by the land registrar. 1991, c. 5, s. 9.

Filing of financial statement with Director

11.—(1) When a support order that is filed in the Director's office is in default, the Director may prepare a statement of the arrears and the Director may, by notice served on the payor together with the statement of arrears, require the payor to file in

(7) Une déclaration solennelle peut être déposée en vertu du paragraphe (1) en en transmettant un fac-similé par téléphone au shérif avec une page de couverture qui comprend les renseignements suivants :

1. Le nom et l'adresse de l'expéditeur.
2. La date et l'heure de la transmission.
3. Le nombre total de pages transmises, y compris la page de couverture.
4. Le numéro de téléphone de l'appareil duquel a lieu la transmission de la déclaration solennelle.
5. Le numéro de téléphone d'une personne à qui le destinataire pourra s'adresser en cas de difficultés de transmission.

(8) Si une copie d'un bref de saisie-exécution a été remise par le shérif à un registraire aux termes de l'article 136 de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* et qu'une déclaration solennelle est déposée en vertu du paragraphe (1) à l'égard du bref, le shérif remet rapidement une copie de la déclaration solennelle au registraire et la modification réputée apportée au bref aux termes du paragraphe (2) ne grève un bien-fonds enregistré aux termes de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* qu'une fois qu'une copie de la déclaration solennelle a été reçue et consignée par le registraire. 1991, chap. 5, art. 9.

11 (1) Lorsqu'une ordonnance alimentaire qui est déposée auprès du bureau du directeur est en défaut, le directeur peut préparer un état de l'arriéré et il peut, au moyen d'un avis signifié au payeur avec l'état de l'arriéré, enjoindre au payeur de déposer

Dépôt par télécopie

Remise d'une déclaration solennelle à un registraire

Dépôt d'un état financier auprès du directeur

the Director's office a financial statement in the form prescribed by the rules of the court and appear before the court to explain the default. 1991, c. 5, s. 10 (1).

Filing
financial
statement
in court

(2) When an obligation to pay money under a support order that is not filed in the Director's office is in default, on the filing of a request, together with a statement of arrears in the form prescribed by the rules of the court, the clerk of the court shall, by notice served on the payor together with the statement of arrears, require the payor to file a financial statement in the form prescribed by the rules of the court and to appear before the court to explain the default. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (2); 1991, c. 5, s. 1 (2).

Arrest of
payor

(3) Where the payor fails to file the financial statement or to appear as the notice requires, the court may issue a warrant for the payor's arrest for the purpose of bringing him or her before the court. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (3); 1991, c. 5, s. 1 (2).

Bail

(4) Section 150 (interim release by justice of the peace) of the *Provincial Offences Act* applies with necessary modifications to an arrest under the warrant. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (4).

Presumptions
at hearing

(5) At the default hearing, unless the contrary is shown, the payor shall be presumed to have the ability to pay the arrears and to make subsequent payments under the order, and the statement of arrears prepared and served by the Director shall be presumed to be correct as to arrears accruing while the order is filed in the office of the Director. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (5); 1991, c. 5, s. 1 (2).

Powers
of court

(6) The court may, unless it is satisfied that the payor is unable for valid reasons to pay the arrears or to make subsequent payments under the order, order that the payor,

- (a) pay all or part of the arrears by such periodic payments as the court considers just, but an order for partial payment does not discharge any unpaid arrears;
- (b) discharge the arrears in full by a specified date;
- (c) comply with the order to the extent of the payor's ability to pay, but an order under this clause does not affect the accruing of arrears;

auprès du bureau du directeur un état financier rédigé selon la formule prescrite par les règles de pratique et de comparaître devant le tribunal pour expliquer le défaut. 1991, chap. 5, par. 10 (1).

(2) Lorsqu'une obligation de verser des sommes aux termes d'une ordonnance alimentaire qui n'est pas déposée au bureau du directeur n'a pas été observée, le greffier du tribunal, lors du dépôt d'une demande qui s'accompagne d'un état de l'arriéré rédigé selon la formule prescrite par les règles de pratique, signifie au payeur un avis, accompagné de l'état de l'arriéré, lui enjoignant de déposer un état financier rédigé selon la formule prescrite par les règles de pratique et de comparaître devant le tribunal pour expliquer l'inobservation de l'obligation. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (2); 1991, chap. 5, par. 1 (2).

(3) Le tribunal peut décerner un mandat d'arrêt contre le payeur en défaut de déposer l'état financier ou de comparaître, tel qu'exigé aux termes de l'avis, afin que le payeur soit amené devant le tribunal. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (3); 1991, chap. 5, par. 1 (2).

(4) L'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* (libération provisoire par un juge de paix) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'arrestation effectuée en vertu du mandat. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (4).

(5) Sauf preuve du contraire, le payeur est présumé, lors de l'audience concernant le défaut, être en mesure d'acquitter l'arriéré et d'effectuer les paiements ultérieurs aux termes de l'ordonnance. L'état de l'arriéré dressé et signifié par le directeur, est alors présumé exact quant à l'arriéré couru pendant que l'ordonnance est déposée au bureau du directeur. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (5); 1991, chap. 5, par. 1 (2).

(6) Sauf s'il estime que le payeur, pour des motifs valables, ne peut acquitter l'arriéré ou effectuer de versements ultérieurs aux termes de l'ordonnance, le tribunal peut, par ordonnance :

- a) enjoindre au payeur d'acquitter la totalité ou une partie de l'arriéré au moyen de versements périodiques que le tribunal estime équitables, mais une ordonnance pour un versement partiel n'acquitte pas un arriéré non payé;
- b) enjoindre au payeur d'acquitter la totalité de l'arriéré antérieurement à une date fixée;
- c) enjoindre au payeur de se conformer à l'ordonnance en fonction de ses possibilités de paiement, l'ordonnance aux

Dépôt de
l'état
financier
auprès du
tribunal

Arrestation
du payeur

Mise en
liberté sous
caution

Présomptions
lors de
l'audience

Pouvoirs du
tribunal

- (d) provide security in such form as the court directs for the arrears and subsequent payment;
- (e) report periodically to the court, the Director or a person specified in the order;
- (f) provide to the court, the Director or a person specified in the order particulars of any future change of address or employment as soon as they occur;
- (g) be imprisoned continuously or intermittently for not more than ninety days unless the arrears are sooner paid; and
- (h) be imprisoned continuously or intermittently for not more than ninety days on default in any payment ordered under this subsection. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (6); 1991, c. 5, ss. 1 (2), 10 (2, 3).

Interim orders

(6.1) The court may make an interim order against the payor that includes any order that may be made under subsection (6). 1991, c. 5, s. 10 (4).

Power to vary order

(7) The court that made an order under subsection (6) may vary the order on motion if there is a material change in the payor's circumstances. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (7); 1991, c. 5, s. 1 (2).

Imprisonment does not discharge arrears

(8) Imprisonment of a payor under clause (6) (g) or (h) does not discharge arrears under an order. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (8); 1991, c. 5, s. 1 (2).

Realizing on security

(9) An order for security under clause (6) (d) or a subsequent order of the court may provide for the realization of the security by seizure, sale or other means, as the court directs. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (9).

Proof of service not necessary

(10) Proof of service on the payor of a support order is not necessary for the purpose of a default hearing. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (10); 1991, c. 5, s. 1 (2).

Joinder of default and variation hearings

(11) A default hearing under this section and a hearing on an application for variation

termes de cet alinéa n'affectant pas toutefois l'accumulation de l'arriéré;

- d) enjoindre au payeur de fournir des sûretés selon le mode fixé par le tribunal, en garantie de l'arriéré et des paiements ultérieurs;
- e) enjoindre au payeur de se présenter, à intervalles réguliers, au tribunal, au directeur ou à la personne précisée dans l'ordonnance;
- f) enjoindre au payeur de communiquer immédiatement au tribunal, au directeur ou à la personne précisée dans l'ordonnance les détails de tout changement d'adresse ou d'emploi;
- g) sous réserve de l'acquittement préalable de l'arriéré, ordonner l'incarcération du payeur de façon continue ou intermittente pour une période ne dépassant pas quatre-vingt-dix jours;
- h) ordonner l'incarcération du payeur de façon continue ou intermittente pour une période ne dépassant pas quatre-vingt-dix jours s'il fait défaut d'effectuer un versement ordonné aux termes du présent paragraphe. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (6); 1991, chap. 5, par. 1 (2), par. 10 (2) et (3).

(6.1) Le tribunal peut rendre une ordonnance provisoire contre le payeur. L'ordonnance provisoire peut inclure les ordonnances qui peuvent être rendues en vertu du paragraphe (6). 1991, chap. 5, par. 10 (4).

(7) Le tribunal qui a rendu l'ordonnance aux termes du paragraphe (6) peut la modifier à la suite d'une motion s'il survient un changement important dans la situation du payeur. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (7); 1991, chap. 5, par. 1 (2).

(8) L'incarcération du payeur aux termes de l'alinéa (6) g) ou h) n'emporte pas quittance de l'arriéré dû en vertu de l'ordonnance. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (8); 1991, chap. 5, par. 1 (2).

(9) L'ordonnance qui impose une sûreté aux termes de l'alinéa (6) d) ou l'ordonnance ultérieure rendue par le tribunal peuvent prévoir la réalisation de cette sûreté, notamment au moyen de la saisie ou de la vente, selon ce que le tribunal décide. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (9).

(10) La preuve de la signification préalable au payeur de l'ordonnance alimentaire n'est pas nécessaire à la tenue d'une audience sur le défaut. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (10); 1991, chap. 5, par. 1 (2).

(11) L'audience sur le défaut en vertu du présent article et celle sur la requête en modification de l'ordonnance alimentaire

Ordonnances provisoires

Modification de l'ordonnance

L'incarcération n'emporte pas quittance de l'arriéré

Réalisation de la sûreté

Preuve de signification non nécessaire

Jonction d'audiences

of the support order in default may be held together or separately.

Spouses
compellable
witnesses

(12) Spouses are competent and compellable witnesses against each other on a default hearing. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 11 (11, 12).

Restraining
order

12. A court, including the Ontario Court (Provincial Division), may make an order restraining the disposition or wasting of assets that may hinder or defeat the enforcement of a support order or support deduction order. 1991, c. 5, s. 11, *part*.

Contempt

12.1—(1) In addition to its powers in respect of contempt, a court, including the Ontario Court (Provincial Division), may punish by fine or imprisonment, or by both, any wilful contempt of, or resistance to, its process, rules or orders under this Act, but the fine shall not exceed \$10,000 nor shall the imprisonment exceed ninety days.

Conditions
of imprison-
ment

(2) An order for imprisonment under subsection (1) may be conditional upon default in the performance of a condition set out in the order and may provide for the imprisonment to be served intermittently. 1991, c. 5, s. 11, *part*.

Offences

12.2 A person who knowingly contravenes subsection 3.3 (8), (17), (25), (26) or (27), subsection 3.10 (4) or (5) or section 3.12 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000. 1991, c. 5, s. 11, *part*.

Arrest of
absconding
payor

13.—(1) If the court is satisfied that a payor is about to leave Ontario and that there are reasonable grounds for believing that the payor intends to evade his or her responsibilities under the order, the court may issue a warrant for the payor's arrest for the purpose of bringing him or her before the court. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 13 (1); 1991, c. 5, s. 1 (2).

Bail

(2) Section 150 (interim release by justice of the peace) of the *Provincial Offences Act* applies with necessary modifications to an arrest under the warrant. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 13 (2).

Powers of
court

(3) When the payor is brought before the court, it may make any order provided for in subsection 11 (6). R.S.O. 1990, c. S.28, s. 13 (3); 1991, c. 5, s. 1 (2).

pour laquelle il y a défaut peuvent être tenues ensemble ou séparément.

(12) Les conjoints constituent, aux fins de l'audience sur le défaut, des témoins habiles à témoigner et contraignables qui peuvent déposer l'un contre l'autre. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 11 (11) et (12).

Conjoints
témoins con-
traignables

12 Un tribunal, y compris la Cour de l'Ontario (Division provinciale), peut rendre une ordonnance afin d'interdire l'aliénation ou la dilapidation des biens qui peut entraver ou empêcher l'exécution de l'ordonnance alimentaire ou de retenue des aliments. 1991, chap. 5, art. 11, *en partie*.

Ordonnance
de ne pas
faire

12.1 (1) Outre les pouvoirs dont il dispose en matière d'outrage, un tribunal, y compris la Cour de l'Ontario (Division provinciale), peut infliger une amende et une peine d'emprisonnement, ou une seule de ces peines, à quiconque désobéit volontairement ou résiste à ses actes de procédure, règles ou ordonnances en vertu de la présente loi. Toutefois, l'amende ne dépasse pas 10 000 \$ et la peine d'emprisonnement ne dépasse pas quatre-vingt-dix jours.

Désobéissance

(2) L'ordonnance imposant une peine d'emprisonnement en vertu du paragraphe (1) peut faire dépendre cette peine du respect d'une condition qui y est précisée. Elle peut prévoir que la peine d'emprisonnement soit purgée de façon intermittente. 1991, chap. 5, art. 11, *en partie*.

Emprisonne-
ment

12.2 Quiconque contrevient sciemment au paragraphe 3.3 (8), (17), (25), (26) ou (27), au paragraphe 3.10 (4) ou (5) ou à l'article 3.12 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$. 1991, chap. 5, art. 11, *en partie*.

Infractions

13 (1) Si le tribunal est convaincu que le payeur se prépare à quitter l'Ontario et qu'il existe des motifs raisonnables de croire que celui-ci a l'intention de se soustraire de ses responsabilités aux termes de l'ordonnance, le tribunal peut décerner un mandat d'arrêt contre le payeur afin que celui-ci soit amené devant le tribunal. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 13 (1); 1991, chap. 5, par. 1 (2).

Arrestation
du payeur en
fuite

(2) L'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* (libération provisoire par un juge de paix) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'arrestation effectuée en vertu du mandat. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 13 (2).

Mise en
liberté sous
caution

(3) Le tribunal peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe 11 (6) dans le cas où le payeur est amené devant lui. L.R.O. 1990, chap. S.28, par. 13 (3); 1991, chap. 5, par. 1 (2).

Pouvoirs du
tribunal

Enforcement
alternatives

13.1 Enforcement of a support order, custody order or support deduction order by one means does not prevent enforcement by other means at the same time or at different times. 1991, c. 5, s. 12, *part.*

Regulations

13.2 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing forms and providing for their use;
- (b) prescribing practices and procedures related to the enforcement, suspension and termination of support orders and support deduction orders filed in the Director's office;
- (c) prescribing types of income for the purposes of clause (f) of the definition of "income source" in subsection 1 (1);
- (d) prescribing classes of persons and information to be supplied to the court and the manner in which information is to be supplied for the purposes of subsection 3.1 (4);
- (e) prescribing deductions for the purposes of subsection 3.3 (12);
- (f) prescribing information that shall be supplied under subsection 3.3 (25);
- (g) governing the form and posting of security by a payor under section 3.4 and the realization thereon;
- (h) respecting proof of income for the purposes of section 3.10;
- (i) prescribing the method of service on the Crown of notices of support deduction orders in place of the method prescribed in subsection 3.3 (5);
- (j) providing that a support deduction order is not effective against the Crown unless a statement of particulars in the prescribed form is served with the notice of the order;
- (k) providing that a notice of a support deduction order served on the Crown shall be deemed to have been served, not on the day described in subsection 3.3 (6), but on the day that is the number of days specified in the regulation after the actual date of service, but the regulation shall not specify more than thirty days as the number of days. 1991, c. 5, s. 12, *part.*

Application
of payments

14. Money paid on account of a support order shall be credited,

13.1 L'exécution d'une ordonnance alimentaire, de garde d'enfants ou de retenue des aliments par un moyen n'empêche pas l'exécution de l'ordonnance par d'autres moyens au même moment ou à des moments différents. 1991, chap. 5, art. 12, *en partie.*

Autres
moyens
employés
pour l'exécution

13.2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- a) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi;
- b) prescrire les pratiques et les procédures relatives à l'exécution, la suspension et la révocation des ordonnances alimentaires et de retenue des aliments déposées au bureau du directeur;
- c) prescrire les types de revenu aux fins de l'alinéa f) de la définition de «source de revenu» au paragraphe 1 (1);
- d) prescrire les catégories de personnes et les renseignements devant être fournis au tribunal et la façon dont doivent être fournis les renseignements aux fins du paragraphe 3.1 (4);
- e) prescrire les retenues aux fins du paragraphe 3.3 (12);
- f) prescrire les renseignements qui sont fournis aux termes du paragraphe 3.3 (25);
- g) régir la façon de fournir une sûreté par le payeur et la forme de celle-ci aux termes de l'article 3.4 et la réalisation de cette sûreté;
- h) traiter des preuves relatives au revenu aux fins de l'article 3.10;
- i) prescrire le mode de signification à la Couronne des avis des ordonnances de retenue des aliments en remplacement du mode prescrit au paragraphe 3.3 (5);
- j) prévoir qu'une ordonnance de retenue des aliments n'a d'effet contre la Couronne que si un état détaillé dressé selon la formule prescrite est signifié avec l'avis de l'ordonnance;
- k) prévoir que l'avis d'une ordonnance de retenue des aliments signifié à la Couronne est réputé ne pas être signifié le jour prévu au paragraphe 3.3 (6), mais le jour qui est postérieur, du nombre de jours précisé dans le règlement, à la date effective de signification; le règlement ne doit toutefois pas préciser un nombre de jours supérieur à trente. 1991, chap. 5, art. 12, *en partie.*

14 Sauf indications contraires du payeur lors du versement ou si le tribunal l'ordonne

Imputation
des paiements

(a) first to the principal amount most recently due and then to any interest owing on that amount; and

(b) then to the balance outstanding in the manner set out in clause (a),

unless the payor specifies otherwise at the time the payment is made or the court orders otherwise. R.S.O. 1990, c. S.28, s. 14; 1991, c. 5, s. 1 (2).

autrement, les sommes versées à valoir sur la dette en vertu de l'ordonnance alimentaire sont imputées :

- a) en premier lieu à la dette en principal la plus récente et par la suite, aux intérêts échus sur cette dette;
 - b) en second lieu, au solde impayé, selon le mode prévu à l'alinéa a). L.R.O. 1990, chap. S.28, art. 14; 1991, chap. 5, par. 1 (2).
-

Family Support Plan Act
Loi sur le Régime des obligations alimentaires
envers la famille

ONTARIO REGULATION 765/91

PRACTICES AND PROCEDURES

SUPPORT DEDUCTION ORDERS

1. A support deduction order shall be in Form 1. O. Reg. 765/91, s. 1.

2.—(1) Before a support deduction order is made, the clerk or registrar of the court shall ensure that the unshaded portions of the Support Deduction Order Information Form have been completed by the persons who will be parties to the order.

(2) After the support deduction order is made, the clerk or registrar of the court shall complete the shaded portions of the Support Deduction Order Information Form and shall file the completed Form, together with the support deduction order and the suspension order, if there is one, with the Director's office.

(3) The Support Deduction Order Information Form shall be in Form 2. O. Reg. 765/91, s. 2.

3.—(1) Notice of a support deduction order shall be served on an administrative unit of the Crown, as defined in subsection 3.3 (32) of the Act, by one of the following methods:

1. Personal service, by leaving the notice with the chief financial officer of the administrative unit or an employee of the chief financial officer.
2. Service by mail, by sending the notice by prepaid ordinary mail addressed to the chief financial officer at the head office of the administrative unit.

(2) Notice of a support deduction order shall be deemed to have been served on the Crown on the day that is thirty days after the actual date of service. O. Reg. 765/91, s. 3.

SUSPENSION OF SUPPORT DEDUCTION ORDERS

4. An order to suspend the operation of a support deduction order shall be in Form 3. O. Reg. 765/91, s. 4.

5.—(1) Security required under section 3.4 of the Act with respect to the suspension of a support deduction order shall be posted by the payor with the Director and shall be in any of the following forms:

1. Money.
2. Money order payable to the Director.
3. Bank draft or certified cheque, payable to the Director and drawn on a bank listed in Schedule I or II to the *Bank Act* (Canada), the Province of Ontario Savings Office, a loan or trust corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act* or a credit union as defined in subsection 1 (1) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act*.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 765/91

RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE

ORDONNANCES DE RETENUE DES ALIMENTS

1 L'ordonnance de retenue des aliments est rédigée selon la formule 1. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 1.

2 (1) Avant qu'une ordonnance de retenue des aliments ne soit rendue, le greffier du tribunal s'assure que les personnes qui seront parties à l'ordonnance ont rempli les parties non ombrées de la formule de renseignements relative à l'ordonnance de retenue des aliments.

(2) Après que l'ordonnance de retenue des aliments est rendue, le greffier du tribunal remplit les parties ombrées de la formule de renseignements relative à l'ordonnance de retenue des aliments et dépose celle-ci, dûment remplie, ainsi que l'ordonnance de retenue des aliments et l'ordonnance de suspension, s'il y en a une, au bureau du directeur.

(3) La formule de renseignements relative à l'ordonnance de retenue des aliments est rédigée selon la formule 2. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 2.

3 (1) Un avis de l'ordonnance de retenue des aliments est signifié à un service administratif de la Couronne, tel qu'il est défini au paragraphe 3.3 (32) de la Loi, en ayant recours à l'une des méthodes suivantes :

1. La signification à personne, en remettant l'avis au directeur des finances du service administratif ou à un de ses employés.
2. La signification par courrier, en envoyant l'avis par courrier ordinaire, franc de port, au directeur des finances, au bureau central du service administratif.

(2) Un avis de l'ordonnance de retenue des aliments est réputé avoir été signifié à la Couronne trente jours après la date effective de signification. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 3.

SUSPENSION DES ORDONNANCES DE RETENUE DES ALIMENTS

4 L'ordonnance qui suspend l'application d'une ordonnance de retenue des aliments est rédigée selon la formule 3. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 4.

5 (1) La sûreté exigée en vertu de l'article 3.4 de la Loi à l'égard de la suspension d'une ordonnance de retenue des aliments est fournie au directeur par le payeur sous l'une des formes suivantes :

1. En argent.
2. Au moyen d'un mandat payable au directeur.
3. Au moyen d'une traite bancaire ou d'un chèque certifié, payable au directeur et tiré sur une banque figurant à l'annexe I ou II de la *Loi sur les banques* (Canada), sur la Caisse d'épargne de l'Ontario, sur une société de prêt ou de fiducie enregistrée en vertu de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* ou sur une caisse telle qu'elle est définie au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les caisses populaires et les crédits unions*.

4. Cheque drawn on a lawyer's trust account and payable to the Director.
- (2) The security shall be posted by the earlier of,
- the day that the first support payment under the support order is due after the suspension order is made; and
 - ten days after the suspension order is made.
- (3) At the same time that the security is posted, the payor shall provide the Director with,
- the payor's full name, address and telephone number;
 - the full name of the person entitled to receive support;
 - the address, if known, of the person entitled to receive support;
 - the division or type of court (General, Provincial or Unified Family Court) and the location (city, town, region, etc.) of the court that suspended the support deduction order;
 - the date the suspension order was made; and
 - the case number assigned to the support deduction order by the Director's office, if known.
- (4) The amount of the security shall be a fixed amount ordered by the court and is not subject to adjustment by the Director. O. Reg. 765/91, s. 5.

6.—(1) Security that is realized by the Director under subsection 3.4 (11) of the Act upon the termination of a suspension order shall be used to make payments to the person entitled to receive support until regular payments in full compliance with the support order are established, to the satisfaction of the Director.

(2) The amount of the security that remains, if any, when the regular payments are established to the satisfaction of the Director, shall be returned as soon as is practical to the payor at his or her last address as shown on the records of the Director's office. O. Reg. 765/91, s. 6.

FINANCIAL INFORMATION FROM PAYOR

7.—(1) A financial statement by a payor required by the Director under subsection 3.10 (1) of the Act shall be in Form 4.

(2) The Director may also require from a payor the following as proof of income:

- A copy of the payor's most recent income tax return and of any notices of assessment for that year.
- Copies of pay cheques, pay stubs or payment statements for the three consecutive pay periods immediately before the date of the financial statement.
- Letters from any of the payor's sources of income (whether or not the sources are "income sources" as defined in section 1 of the Act) verifying the payor's income for the three consecutive payments made to the payor immediately before the date of the financial statement.
- Other evidence specified by the Director that is similar to that described in paragraphs 2 and 3 in that it verifies the payor's income for a period of time before the date of the financial statement. O. Reg. 765/91, s. 7.

4. Au moyen d'un chèque tiré sur le compte de fiducie d'un avocat et payable au directeur.
- (2) La sûreté est fournie au plus tard à celle des dates suivantes qui précède l'autre :
- le jour où le premier versement d'aliments prévu dans l'ordonnance alimentaire est exigible après que l'ordonnance de suspension est rendue;
 - dix jours après que l'ordonnance de suspension est rendue.
- (3) En même temps que la sûreté est fournie, le payeur communique au directeur les renseignements suivants :
- les nom, prénom, adresse et numéro de téléphone du payeur;
 - les nom et prénom de la personne qui a droit aux aliments;
 - l'adresse, si elle est connue, de la personne qui a droit aux aliments;
 - la division ou le genre de tribunal (division générale ou provinciale ou Cour unifiée de la famille) et l'emplacement (cité, ville, région ou autre) du tribunal qui a suspendu l'ordonnance de retenue des aliments;
 - la date où l'ordonnance de suspension a été rendue;
 - le numéro de dossier, s'il est connu, attribué à l'ordonnance de retenue des aliments par le bureau du directeur.
- (4) Le montant de la sûreté est un montant fixe ordonné par le tribunal et ne peut être modifié par le directeur. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 5.

6 (1) La sûreté que le directeur réalise en vertu du paragraphe 3.4 (11) de la Loi au moment de la révocation d'une ordonnance de suspension est utilisée pour faire des versements à la personne qui a droit aux aliments jusqu'à ce que des versements réguliers conformes à l'ordonnance alimentaire aient été rétablis à la satisfaction du directeur.

(2) Le montant de la sûreté qui reste, s'il en est, lorsque les versements réguliers sont rétablis à la satisfaction du directeur, est retourné au payeur dès que possible, à la dernière adresse de celui-ci indiquée dans les dossiers du bureau du directeur. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 6.

RENSEIGNEMENTS FINANCIERS EXIGÉS DU PAYEUR

7 (1) L'état financier que le directeur exige du payeur en vertu du paragraphe 3.10 (1) de la Loi est rédigé selon la formule 4.

(2) Le directeur peut également exiger du payeur les preuves suivantes relatives à son revenu :

- Une copie de la dernière déclaration d'impôt sur le revenu du payeur et de tous les avis de cotisation pour cette année-là.
- Une copie des chèques de paie, des talons de chèques de paie ou des états de paiement pour les trois périodes de paie consécutives qui précèdent la date de l'état financier.
- Des lettres de chacune des sources de revenu du payeur (peu importe que ces sources soient ou non des « sources de revenu » telles qu'elles sont définies à l'article 1 de la Loi) attestant le revenu du payeur pour les trois versements consécutifs faits au payeur immédiatement avant la date de l'état financier.
- D'autres preuves que précise le directeur et qui sont semblables à celles décrites aux dispositions 2 et 3 en ce qu'elles attestent le revenu du payeur pour une période avant la date de l'état financier. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 7.

INCOME SOURCES

8. Notice under subsection 3.3 (17) of the Act that an individual, corporation or other entity is not an income source shall be in Form 5. O. Reg. 765/91, s. 8.

9. The notice under subsection 3.3 (25) of the Act of the termination or interruption of payments by an income source shall include,

- (a) the case number assigned to the support deduction order by the Director's office;
- (b) the payor's full name;
- (c) the name and address of the income source;
- (d) the name and telephone number of a contact person for the income source;
- (e) whether the payments are terminated or interrupted;
- (f) the date on which the payments are terminated or interrupted;
- (g) if the payments are interrupted, the date on which they are expected to resume, if known; and
- (h) the name and address of other income sources of the payor, if known. O. Reg. 765/91, s. 9.

TERMINATION OF A SUPPORT OBLIGATION

10.—(1) Notice of the termination of a support obligation under subsection 3.9 (1) of the Act shall be made in writing and signed by each party to the support order and shall be delivered to the Director's office or sent to the Director by mail or by telephone facsimile transmission.

(2) The notice shall be given to the Director as soon as possible after the termination and, if the party knows of the termination in advance, notice may be given before the termination.

(3) The notice shall include,

- (a) the payor's full name;
- (b) the full name of the person entitled to receive support;
- (c) the telephone number of the party submitting the notice;
- (d) the case number assigned to the support order or support deduction order by the Director's office;
- (e) information sufficient to identify the specific support obligation that is terminated;
- (f) a copy of the support order, if it is not already filed with the Director's office;
- (g) the reason for the termination; and
- (h) the date of the termination. O. Reg. 765/91, s. 10.

11.—(1) If the Director receives a notice of termination of a support obligation from the payor, the Director shall send a request for confirmation of the termination by prepaid ordinary mail to the person entitled to receive support, at his or her last address as shown on the records of the Director's office.

(2) Confirmations shall be made in writing and shall be delivered to the Director's office or sent to the Director by mail or telephone facsimile transmission.

SOURCES DE REVENU

8 L'avis prévu au paragraphe 3.3 (17) de la Loi portant qu'une personne, physique ou morale, ou une autre entité n'est pas une source de revenu est rédigé selon la formule 5. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 8.

9 L'avis prévu au paragraphe 3.3 (25) de la Loi portant qu'une source de revenu a mis fin à des versements ou les a interrompus contient les renseignements suivants :

- a) le numéro de dossier attribué à l'ordonnance de retenue des aliments par le bureau du directeur;
- b) les nom et prénom du payeur;
- c) les nom et adresse de la source de revenu;
- d) les nom et numéro de téléphone d'une personne avec qui la source de revenu peut entrer en contact;
- e) une mention indiquant si les versements ont pris fin ou s'ils ont été interrompus;
- f) la date où les versements ont pris fin ou ont été interrompus;
- g) une mention indiquant, si les versements ont été interrompus, la date prévue de leur reprise, si elle est connue;
- h) les nom et adresse d'autres sources de revenu du payeur, s'ils sont connus. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 9.

FIN DE L'OBLIGATION ALIMENTAIRE

10 (1) L'avis de la fin d'une obligation alimentaire prévu au paragraphe 3.9 (1) de la Loi est fait par écrit et signé par chaque partie à l'ordonnance alimentaire et est remis au bureau du directeur ou envoyé au directeur par courrier ou par transmission téléphonique de fac-similé.

(2) L'avis est donné au directeur dès que possible après que l'obligation prend fin; si la partie apprend la fin de l'obligation à l'avance, l'avis peut être donné avant la fin de l'obligation.

(3) L'avis contient les éléments suivants :

- a) les nom et prénom du payeur;
- b) les nom et prénom de la personne qui a droit aux aliments;
- c) le numéro de téléphone de la partie qui donne l'avis;
- d) le numéro de dossier attribué à l'ordonnance alimentaire ou à l'ordonnance de retenue des aliments par le bureau du directeur;
- e) suffisamment de renseignements pour identifier l'ordonnance alimentaire précise à laquelle il est mis fin;
- f) une copie de l'ordonnance alimentaire, si elle n'est pas déjà déposée au bureau du directeur;
- g) le motif de la fin de l'obligation;
- h) la date de la fin de l'obligation. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 10.

11 (1) S'il reçoit du payeur un avis de la fin d'une obligation alimentaire, le directeur envoie une demande de confirmation de la fin de l'obligation par courrier ordinaire, franc de port, à la dernière adresse de la personne qui a droit aux aliments et indiquée dans les dossiers du bureau du directeur.

(2) Les confirmations sont faites par écrit et sont remises au bureau du directeur ou envoyées au directeur par courrier ou par transmission téléphonique de fac-similé.

(3) If the Director receives a written confirmation or notice of termination of a support obligation from the person entitled to receive support, the Director shall send written notice of the termination of the support obligation by prepaid ordinary mail to the payor, at his or her last address as shown on the records of the Director's office.

(4) The Director is not required to request confirmation under subsection (1) or to send the notice under subsection (3) if the support obligation terminates on a set calendar date specified in the support order and the support order or a copy of it is filed with the Director's office.

(5) For the purpose of subsection 3.9 (2) of the Act, the parties are considered to have agreed to the termination of the support obligation upon the Director's receipt of either a written confirmation or a notice of termination of the support obligation from the person entitled to receive support.

(6) Anything required to be sent by or to a party under this section may be sent by or to an office or person in another jurisdiction performing similar functions to those of the Director, if the party's last address, as shown on the records of the Director's office, is outside Ontario. O. Reg. 765/91, s. 11.

(3) S'il reçoit de la personne qui a droit à des aliments une confirmation écrite ou un avis de la fin d'une obligation alimentaire, le directeur envoie au payeur un avis écrit de la fin de l'obligation alimentaire par courrier ordinaire, franc de port, à la dernière adresse du payeur indiquée dans les dossiers du bureau du directeur.

(4) Le directeur n'est pas tenu de demander la confirmation visée au paragraphe (1) ni d'envoyer l'avis visé au paragraphe (3) si l'obligation alimentaire prend fin à une date fixée dans l'ordonnance alimentaire et que cette dernière ou une copie de celle-ci est déposée au bureau du directeur.

(5) Pour l'application du paragraphe 3.9 (2) de la Loi, les parties sont réputées avoir consenti à ce qu'il soit mis fin à l'obligation alimentaire dès que le directeur reçoit une confirmation écrite ou un avis de la fin de l'obligation alimentaire de la personne qui a droit aux aliments.

(6) Tout ce qui doit être envoyé par une partie ou à celle-ci en vertu du présent article peut être envoyé par un bureau ou une personne d'une autre compétence exerçant des fonctions similaires à celles du directeur, ou à ceux-ci, si la dernière adresse de la partie indiquée dans les dossiers du bureau du directeur se trouve à l'extérieur de l'Ontario. Règl. de l'Ont. 765/91, art. 11.

SUPPORT DEDUCTION ORDER

Family Support Plan Act

Form 1

Court file no.

Name of Court _____

Location _____

Judge_____
Date

Between:

Applicant/Petitioner/Plaintiff

and

Respondent/Defendant

ORDONNANCE DE RETENUE DES ALIMENTS

Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille

Formule 1

N° de dossier du tribunal

Nom du tribunal _____

Lieu _____

Juge_____
Date

Entre :

Requérant/Demandeur

et

Intimé/Défendeur

SUPPORT DEDUCTION ORDER

Upon making an order this day which provides for payment of support on a periodic basis at regular intervals and on making the necessary inquiries required by section 3.1 (3) of the Family Support Plan Act.

1. THIS COURT ORDERS that _____ pay support as set out in the attached information form.
2. THIS COURT ORDERS that any income source that receives notice of this support deduction order make payments to the Director of the Family Support Plan in respect of the payor out of money owed by the income source to the payor.

Signature of Judge, Registrar or
Clerk of the Court

ORDONNANCE DE RETENUE DES ALIMENTS

Après avoir rendu une ordonnance ce jour qui prévoit le versement d'aliments sur une base périodique à intervalles réguliers et avoir fait les recherches nécessaires visées au paragraphe 3.1 (3) de la Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille :

1. LE TRIBUNAL ORDONNE que _____ verse les aliments tel qu'il est énoncé dans la formule de renseignements ci-jointe.
2. LE TRIBUNAL ORDONNE que toute source de revenu qui reçoit avis de la présente ordonnance fasse des versements au directeur du Régime des obligations alimentaires envers la famille à l'égard du payeur à même l'argent que la source de revenu doit au payeur.

Signature du juge ou du
greffier du tribunal

Name of Court _____

Location _____

**SUPPORT DEDUCTION ORDER
INFORMATION FORM**

Family Support Plan Act

NOTE: Please print.
Leave shaded areas blank.
The court will fill them in.

Type of Support Order	
Interim <input type="checkbox"/>	Final <input type="checkbox"/>

Form 2

Court file no.

FAMILY SUPPORT PLAN (F.S.P.) FILE INFORMATION

Family Support Plan Regional Office _____ F.S.P. Case Number (if known) _____

1. INFORMATION ON PARTIESPayor Name _____ Birthdate _____ Sex ☐ M ☐ F
Day Month YearPayor Address _____
Street and Number Town/City Province Postal CodeRecipient Name _____ Birthdate _____ Sex ☐ M ☐ F
Day Month YearRecipient Address _____
Street and Number Town/City Province Postal Code**2. INFORMATION ON PAYOR'S EMPLOYER(S) AND OTHER INCOME SOURCE(S)**

Employer/Income Source Name _____ Telephone _____

Payroll Office Address _____
Street and Number Town/City Province Postal Code

- ☐ Additional income source information attached.
☐ Payor not receiving periodic payments as explained in the *Family Support Plan Act*.
☐ Recipient does not know.

3. SUPPORT ORDER INFORMATION

The attached support deduction order relates to a support order which says that:

_____ is required to pay support for the following persons:

Payor Name

(Court will change this list if necessary)

NAME	BIRTHDATE DAY MONTH YEAR	AMOUNT PAYABLE	FREQUENCY OF PAYMENTS	PAYMENTS TO BEGIN DAY MONTH YEAR
SPOUSE a.	/ /	\$		/ /
OTHER DEPENDANTS b.	/ /	\$		/ /
c.	/ /	\$		/ /
d.	/ /	\$		/ /
e.	/ /	\$		/ /
f.	/ /	\$		/ /

Is the support order a variation of a previous support order?

☐ Yes ☐ No**4. COST OF LIVING ADJUSTMENTS**☐ None provided.Support is indexed in accordance with ☐ s34(5) of the Family Law Act OR ☐ as per attached OR☐ as follows: _____**5. ARREARS - Complete if applicable**

Arrears are fixed at \$ _____ as of the _____ day of _____, 19 _____

to be paid as follows (if applicable) _____

6. TERMINATION OF SUPPORT - Complete if previously ordered support is terminated by this order.

Support is terminated for the following persons:

for _____ on the _____ day of _____, 19 _____

for _____ on the _____ day of _____, 19 _____

Prepared by: _____

Nom du tribunal _____

Lieu _____

**FORMULE DE RENSEIGNEMENTS RELATIVE À
L'ORDONNANCE DE RETENUE DES ALIMENTS**

Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille

REMARQUE: Veuillez écrire
en lettres moulées. Les parties
ombrées sont réservées au tribunal.Type d'ordonnance alimentaire
Provisoire ☐ Définitive ☐

Formule 2

N° de dossier du tribunal

RENSEIGNEMENTS DE DOSSIER DU RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES ENVERS LA FAMILLE

Bureau régional du Régime _____ N° de dossier du Régime (s'il est connu) _____

1. RENSEIGNEMENTS SUR LES PARTIESNom du payeur _____ Date de naissance _____ Sexe ☐ M ☐ F
Jour Mois AnnéeAdresse du payeur _____
Numéro et rue Ville Province Code postalNom du bénéficiaire _____ Date de naissance _____ Sexe ☐ M ☐ F
Jour Mois AnnéeAdresse du bénéficiaire _____
Numéro et rue Ville Province Code postal**2. RENSEIGNEMENTS SUR L'EMPLOYEUR DU PAYEUR ET SES AUTRES SOURCES DE REVENU**

Nom de l'employeur/La source de revenu _____ Téléphone _____

Adresse du bureau de la paie _____
Numéro et rue Ville Province Code postal

- ☐ Ci-joint des renseignements sur des sources de revenu supplémentaires
☐ Le payeur ne reçoit pas de versements périodiques tel que cela est expliqué dans la Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille
☐ Le bénéficiaire ne sait pas

3. RENSEIGNEMENTS SUR L'ORDONNANCE ALIMENTAIRE

L'ordonnance de retenue des aliments ci-jointe a trait à une ordonnance alimentaire qui déclare que :

_____ est tenu de verser des aliments aux personnes suivantes :

Nom du payeur

(Le tribunal modifiera la présente liste si cela est nécessaire)

NOM	DATE DE NAISSANCE JOUR MOIS ANNÉE	MONTANT À VERSER	FRÉQUENCE DES VERSEMENTS	VERSEMENTS COMMENÇANT LE JOUR MOIS ANNÉE
CONJOINT				
a.	/ /	\$		/ /
AUTRES PERSONNES À CHARGE				
b.	/ /	\$		/ /
c.	/ /	\$		/ /
d.	/ /	\$		/ /
e.	/ /	\$		/ /
f.	/ /	\$		/ /

S'agit-il d'une modification d'une ordonnance antérieure? ☐ Oui ☐ Non**4. INDEXATION AU COÛT DE LA VIE** ☐ aucuneLes obligations alimentaires sont indexées ☐ conformément au paragraphe 34(5) de la Loi sur le droit de la familleOU ☐ tel qu'il est mentionné dans la formule ci-jointe OU ☐ de la façon suivante : _____**5. ARRIÉRÉ - À remplir s'il y a lieu**

L'arriéré est fixé à _____ \$ le _____ 19 _____

Ce montant doit être payé comme suit (s'il y a lieu) _____

6. RÉVOCATION DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES - À remplir si l'obligation alimentaire qui a été ordonnée précédemment est révoquée par la présente ordonnance.

Les obligations alimentaires prennent fin pour ce qui est des personnes suivantes :

pour _____ le _____ 19 _____

pour _____ le _____ 19 _____

Préparé par : _____

Name of Court _____

Location _____

SUSPENSION ORDER

Family Support Plan Act

Form 3

Court file no. _____

Judge_____
Date

Between:

Applicant/Petitioner/Plaintiff

and

Respondent/Defendant

SUSPENSION ORDER

1. THIS COURT ORDERS that the operation of the support deduction order made _____ be suspended for the following reasons: (complete one) (date of support deduction order)

- (i) ☐ it would be unconscionable for the payor, _____ to make support payments through a support deduction order (name of payor)
- (ii) ☐ the parties have consented to the suspension

AND

(To be completed only where parties have consented to the suspension)

2. THIS COURT ORDERS that _____ post security with the Director of the Family Support Plan (name of payor) in the amount of \$ _____ on or before _____ (earlier of: 10 days following the date of this Order, or the first support payment due date)

Signature of Judge, Registrar or Clerk of the Court

Nom du tribunal _____

Lieu _____

ORDONNANCE DE SUSPENSION

Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille

Formule 3

N° de dossier du tribunal

Juge_____
Date

Entre :

Requérant/Demandeur

et

Intimé/Défendeur

ORDONNANCE DE SUSPENSION

1. LE TRIBUNAL ORDONNE que l'application de l'ordonnance de retenue des aliments rendue le _____ soit suspendue pour les raisons suivantes : (remplir une des cases suivantes) (date de l'ordonnance)

- (i) ☐ il serait déraisonnable pour le payeur, _____ de verser des aliments à la suite d'une ordonnance de retenue des aliments (nom du payeur)
- (ii) ☐ les parties ont consenti à la suspension

ET

(Ne remplir que si les parties ont consenti à la suspension)

2. LE TRIBUNAL ORDONNE que _____ fournisse une sûreté au directeur du Régime (nom du payeur)
des obligations alimentaires envers la famille, de _____ \$, le ou avant le _____ (date la plus rapprochée : dix jours suivant la date de la présente ordonnance ou date d'échéance du premier versement d'aliments)

Signature du juge ou du greffier du tribunal

FAMILY SUPPORT PLAN FINANCIAL STATEMENT

Form 4

Page 1 of 5

Family Support Plan Case Number: _____

(You have 15 days to complete this form and return it to the Family Support Plan office.)

I, _____, of _____,
Name of Payor Address Street and Number Municipality Province Postal Code

solemnly declare that details of my financial situation are accurately set out below:

PART 1 - EMPLOYMENT INFORMATION

Occupation: What type of work do you do? _____

Are you self-employed? ☐ Yes ☐ No If yes, please attach most recent financial statements.Are you now employed ☐ Full-time ☐ Part-time ☐ Unemployed

Current employer: (if more than one, attach separate sheet setting out details)

Name _____

Address: _____

How long have you worked for this employer: _____

When are you paid? ☐ once a month ☐ twice a month ☐ once every two weeks☐ weekly ☐ Other (specify) _____

If paid by commission, give details of the arrangement for payment that you have with your employer. Please tell us if you receive advances, how such advances are calculated, and if you are required to reimburse your employer should you fail to earn the commission or meet any production target:

If paid by commission, are the terms of the arrangement between you and your employer in writing? ☐ Yes ☐ No

If yes, attach a copy of the document.

If no, when was the current arrangement reached? _____
DateWhen will you next discuss changing the commission arrangements with your employer? _____
Date

Last employer (complete only if not working now):

Name _____

Address _____

Length of time employed: From _____ To _____

Reason employment ended _____
Specify

RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES
ENVERS LA FAMILLE - ÉTAT FINANCIER

Formule 4

Page 1 de 5

Numéro de dossier du Régime des obligations alimentaires envers la famille : _____

(Vous avez quinze jours pour renvoyer la présente formule dûment remplie au Régime des obligations alimentaires envers la famille.)

Je soussigné(e), _____, de _____
Nom du payeur (Adresse complète - numéro et rue, municipalité, code postal)

affirme solennellement que les renseignements ci-dessous relatifs à ma situation financière sont exacts :

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS SUR L'EMPLOI

Profession : Quel genre de travail exercez-vous? _____

Êtes-vous travailleur ou travailleuse autonome? ☐ Oui ☐ Non Dans l'affirmative, joignez vos plus récents états financiers.Vous êtes actuellement : ☐ employé(e) à temps plein ☐ employé(e) à temps partiel ☐ sans emploi

Employeur actuel : (si vous avez plus d'un employeur, donnez les renseignements sur une autre feuille)

Nom : _____

Adresse : _____

Combien de temps avez-vous travaillé pour cet employeur? _____

À quel intervalle êtes-vous rémunéré(e)? ☐ une fois par mois ☐ deux fois par mois ☐ une fois toutes les deux semaines☐ une fois par semaine ☐ autre (précisez) _____

Si vous êtes rémunéré(e) à la commission, donnez des renseignements sur l'entente de paiement que vous avez conclue avec votre employeur. Veuillez indiquer si vous recevez des avances, de quelle façon ces avances sont calculées, et si vous êtes tenu(e) de rembourser votre employeur si vous ne gagnez pas la commission ou n'atteignez pas l'objectif de production :

Si vous êtes rémunéré(e) à la commission, les modalités de l'entente que vous avez conclue avec votre employeur sont-elles écrites? ☐ Oui ☐ Non

Dans l'affirmative, joignez une copie du document.

Dans la négative, quand avez-vous conclu l'entente actuelle? _____
DateQuand discuterez-vous avec votre employeur en vue de modifier l'entente sur les commissions? _____
Date

Dernier employeur (veuillez ne remplir que si vous êtes actuellement sans emploi) :

Nom : _____

Adresse : _____

Durée de l'emploi : du _____ au _____

Raison de la cessation d'emploi : _____
Précisez

FAMILY SUPPORT PLAN FINANCIAL STATEMENT

Form 4

Page 2 of 5

Family Support Plan Case Number: _____

IMPORTANT: PLEASE FILL IN EITHER THE WEEKLY OR THE MONTHLY INCOME COLUMN, NOT BOTH.

If you receive or pay some money once a month, but are using the column for weekly income, divide the monthly amount by 4.33 to get the amount per week. If you receive or pay some money every week, but are using the column for monthly income, multiply the weekly amount by 4.33 to get the amount per month.

PART 2 - INCOME INFORMATION

INCOME - A		
Source of Income	Weekly \$	Monthly \$
Pay, wages, salary (before deductions)		
Bonuses		
Public Assistance		
Unemployment Insurance		
Worker's Compensation		
Pensions		
Rent, board you collect from others		
Dividends		
Interest		
Commissions		
Support from others		
Family Allowance		
Other (specify)		
Total Income \$	(A) \$	\$

INCOME DEDUCTIONS - B		
Type of Deduction	Weekly \$	Monthly \$
Income Tax		
Canada Pension Plan		
Unemployment Insurance		
Pension Plan Contributions		
Union or other dues		
Group Insurance		
Credit Union Loan		
Credit Union Savings		
Other (specify, i.e. charity)		
Total Deductions \$	(B) \$	\$

TAKE HOME INCOME (A) - (B) = \$ _____

PART 3 - EXPENSES INFORMATION

EXPENSES - C		
	Weekly \$	Monthly \$
Groceries and household supplies		
Meals outside home		
Clothing		
Laundry and dry cleaning		
Rent or mortgage		
Taxes		
Home insurance		
Heating fuel		
Water		
Hydro		
Telephone		
Cable TV		
Repairs and maintenance		
Other		
Health and Medical Insurance		
Drugs		
Dental Care		
Sub-total	(C) \$	\$

EXPENSES - D		
	Weekly \$	Monthly \$
Public transit, taxis, etc.		
Vehicle operation, gas and oil		
Vehicle insurance and licence		
Maintenance		
Life insurance		
School fees, books, etc.		
Music lessons, sports fees, etc.		
Newspapers, publications, stationery		
Entertainment, recreation		
Alcohol, tobacco		
Vacation		
Hairdresser, barber		
Toilet articles (hairspray, soap, etc.)		
Babysitting, daycare		
Children's allowances, gifts		
Support payments (actually being paid)		
Savings for the future (excluding payroll deductions)		
Other (specify)		
Sub-total	(D) \$	\$

TOTAL EXPENSES (EXCLUDING DEBT PAYMENTS) Add (C) + (D) = _____

RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES
ENVERS LA FAMILLE - ÉTAT FINANCIER

Formule 4

Page 2 de 5

Numéro de dossier du Régime des obligations alimentaires envers la famille : _____

IMPORTANT: VEUILLEZ NE REMPLIR QUE LA COLONNE SUR LE REVENU HEBDOMADAIRE OU LA COLONNE SUR LE REVENU MENSUEL, ET NON PAS LES DEUX.

Si vous recevez ou versez de l'argent une fois par mois, mais que vous utilisez la colonne sur le revenu hebdomadaire, divisez le montant mensuel par 4,33 pour obtenir le montant hebdomadaire. Si vous recevez ou versez de l'argent toutes les semaines, mais que vous utilisez la colonne sur le revenu mensuel, multipliez le montant hebdomadaire par 4,33 pour obtenir le montant mensuel.

PARTIE 2 - RENSEIGNEMENTS SUR LE REVENU

REVENU - A			RETENUES À LA SOURCE - B		
Source de revenu	Hebdomadaire \$	Mensuel \$	Type de retenue	Hebdomadaire \$	Mensuelle \$
Paie, traitements, salaires (avant retenues)			Impôt sur le revenu		
Gratifications			Cotisations au Régime de pensions du Canada		
Prestations d'aide sociale			Primes d'assurance-chômage		
Prestations d'assurance-chômage			Cotisations à un régime de pensions		
Indemnités d'accident de travail			Cotisations syndicales ou autres		
Prestations de retraite			Primes d'assurance collective		
Revenu que vous touchez d'une location et d'une pension			Emprunt auprès d'une caisse		
Dividendes			Compte d'épargne auprès d'une caisse		
Intérêts			Autres (précisez, p. ex. œuvres de charité)		
Commissions			Retenues totales	\$ (B)	\$
Aide financière provenant d'autres sources					
Allocations familiales					
Autres (précisez)					
Revenu total	\$ (A)	\$			\$

REVENU NET : (A) - (B) = _____ \$.

PARTIE 3 - RENSEIGNEMENTS SUR LES DÉPENSES

DÉPENSES - C			DÉPENSES - D		
	Hebdomadaire \$	Mensuelles \$		Hebdomadaire \$	Mensuelles \$
Articles ménagers et d'épicerie			Transports en commun, taxis, etc.		
Repas à l'extérieur de la maison			Fonctionnement d'un véhicule, essence et huile		
Vêtements			Assurance et permis		
Blanchissage et nettoyage à sec			Entretien		
Loyer ou hypothèque			Assurance-vie		
Impôts			Frais de scolarité, livres, etc.		
Assurance-maison			Cours de musique, sports, etc.		
Fourneau (chauffage)			Journaux, publications, papier et articles de bureau		
Eau			Sorties et loisirs		
Électricité			Alcool, tabac		
Téléphone			Vacances		
Télédistribution			Salon de coiffure, coiffeur		
Réparations et entretien			Articles de toilette (shampooing, savon, etc.)		
Autres			Garde d'enfants, garderie		
Primes d'assurance-santé et d'assurance médicale			Allocations des enfants, cadeaux		
Médicaments			Obligations alimentaires (réellement payées)		
Soins dentaires			Économies pour l'avenir (à l'exception des retenues à la source)		
Total partiel	(C)	\$	Autres (précisez)		
			Total partiel	(D)	\$

DÉPENSES TOTALES (À L'EXCLUSION DES REMBOURSEMENTS DE DETTES) Ajoutez les colonnes (C) + (D) = _____ \$.

**FAMILY SUPPORT PLAN
FINANCIAL STATEMENT**

Form 4

Page 3 of 5

Family Support Plan Case Number: _____

PART 4 - DEBTSIf you own a car, are there payments still owing? ☐ Yes ☐ No

If yes: Name of lender _____

Address _____

Date of Purchase _____

Initial amount financed _____ Balance owing _____ Monthly payments _____

OTHER DEBTS

If space not sufficient, use separate sheet

Type of Debt	Creditor (Name and Address)	Security	Full Amount Now Owed	Monthly Payments	Are Payments Currently Being Met (Yes/No)
Bank or Trust Company Loans					
Finance Company Loans					
Credit Card Loans					
Other Debts					

TOTALS

RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES
ENVERS LA FAMILLE - ÉTAT FINANCIER

Formule 4

Page 3 de 5

Numéro de dossier du Régime des obligations alimentaires envers la famille : _____

PARTIE 4 - DETTES

Si vous possédez une voiture, devez-vous effectuer d'autres versements? ☐ Oui ☐ Non

Dans l'affirmative : Nom du prêteur : _____

Adresse : _____

Date de l'achat : _____

Montant initial financé : _____ Solde exigible : _____ Versements mensuels : _____

AUTRES DETTES

Utilisez une autre feuille au besoin

Type de dette	Créancier (Nom et adresse)	Garantie	Montant total maintenant exigible	Versements mensuels	Honorez-vous actuellement vos versements? (Oui/Non)
Prêts d'une banque ou d'une société de fiducie					
Prêts d'une compagnie de financement					
Prêts de cartes de crédit					
Autres dettes					
TOTAUX					

FAMILY SUPPORT PLAN FINANCIAL STATEMENT

Form 4

Page 4 of 5

Family Support Plan Case Number: _____

PART 5 -- ASSETS			
Type	Details - If space is not sufficient, use separate sheet		Value or Amount
State Nature and Addressee of Property and Ownership			
Real Estate	1		•
	2		•
	3		•
Year and Make			
Cars, Boats, Vehicles	1		•
	2		•
	3		•
Where Located			
Household Goods and Furniture	1		•
	2		•
	3		•
Description			
Tools, Sports, Hobby Equipment	1		•
	2		•
	3		•
Type - Issuer - Due Date - Number of Shares			
Bonds - Shares Term Deposits Investment Certificates	1		•
	2		•
	3		•
Name and Location Account Number			
Bank Accounts	1		•
	2		•
	3		•
Type and Issuer Account Number			
Savings Plans R.R.S.P. Pension Plans	1		•
	2		•
	3		•
Type - Beneficiary - Face Amount			Cash Surrender Value
Life Insurance	1		•
	2		•
	3		•
Nature and Location of Business			
Interest in Business <i>Attach separate financial statement for each business</i>	1		•
	2		•
	3		•
Names of Debtors			
Money Owed to You	1		•
	2		•
	3		•
Description and Location			
Other Assets	1		•
	2		•
	3		•
Total Estimated Value			\$ •

RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES
ENVERS LA FAMILLE – ÉTAT FINANCIER

Formule 4

Page 4 de 5

Numéro de dossier du Régime des obligations alimentaires envers la famille : _____

PARTIE 5 – ÉLÉMENTS D'ACTIF			
Type	Précisions – utilisez une autre feuille au besoin		Valeur ou montant
Indiquez la nature du bien et le lieu où il se trouve ainsi que le titre de propriété et l'adresse du bien			
Biens immeubles	1		\$
	2		\$
	3		\$
Année et marque			
Voitures, bateaux, véhicules	1		\$
	2		\$
	3		\$
Emplacement			
Articles ménagers et effets mobiliers	1		\$
	2		\$
	3		\$
Description			
Outils, matériel de sport, et passe-temps	1		\$
	2		\$
	3		\$
Type – Émetteur – Date d'échéance – Nombre d'actions			
Obligations – actions – Dépôts à terme – Certificats de placement	1		\$
	2		\$
	3		\$
Nom et emplacement Numéro de compte			
Comptes bancaires	1		\$
	2		\$
	3		\$
Type et émetteur Numéro de compte			
Régimes d'épargne R.E.E.R. Régimes de retraite	1		\$
	2		\$
	3		\$
Type – bénéficiaire – Capital assuré			Valeur de rachat du contrat ↓
Assurance-vie	1		\$
	2		\$
	3		\$
Nature et emplacement de l'entreprise			
Intérêts dans une entreprise Joignez un état financier distinct pour chaque entreprise	1		\$
	2		\$
	3		\$
Nom des débiteurs			
Sommes qui vous sont dues	1		\$
	2		\$
	3		\$
Description et emplacement			
Autres éléments d'actif	1		\$
	2		\$
	3		\$
Valeur totale estimée			\$

FAMILY SUPPORT PLAN FINANCIAL STATEMENT

Form 4

Page 5 of 5

Family Support Plan Case Number: _____

PART 5 - OTHER INFORMATION

1. The expenses shown on Part 3 of this form are for:

- ☐ Me alone
☐ Me and these people: (Give name(s) and relationship(s))

2. I understand that I am required to attach proof of my income to this form. I am sending you:

- (a) a copy of my most recent income tax return and of any notices of assessment on that return;
 (b) copies of pay cheques, pay stubs (or payment statements) for the three consecutive payments made to you immediately before the date of the financial statement;

Note: If you do not receive pay stubs or payment statements from an income source, attach a letter from the income source stating the amount of money received for the three consecutive payments made to you immediately before the date of the financial statement.

Sworn before me at the _____ of
 _____ in the _____ of
 _____ on _____, 19_____

 A Commissioner, etc.

Signature
 (This form is to be signed before a lawyer, justice of the peace, notary public
 or commissioner for taking affidavits.)

FOLLOWING REVIEW OF THIS STATEMENT, THE DIRECTOR MAY REQUIRE OTHER EVIDENCE VERIFYING YOUR INCOME FOR A PERIOD OF TIME BEFORE THE DATE OF THE FINANCIAL STATEMENT.

THE LAW REQUIRES THAT YOU MUST COMPLETE AND DELIVER THE COMPLETED FINANCIAL STATEMENT TO THE FAMILY SUPPORT PLAN OFFICE WITHIN 15 DAYS OF BEING SERVED WITH THE REQUEST TO COMPLETE IT.

THE LAW FURTHER REQUIRES THAT, IF YOU DISCOVER THAT ANY INFORMATION WAS INCOMPLETE OR WRONG AT THE TIME YOU COMPLETED THIS FINANCIAL STATEMENT, YOU MUST DELIVER THE CORRECTED INFORMATION TO THE DIRECTOR'S OFFICE WITHIN 10 DAYS OF THE DISCOVERY.

IF YOU FAIL TO COMPLY, YOU MAY BE ORDERED BY THE COURT TO COMPLY AND THE COURT MAY ORDER THAT A WARRANT FOR YOUR ARREST BE ISSUED.

IT IS AN OFFENCE TO KNOWINGLY FAIL TO COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS. A PERSON CONVICTED OF AN OFFENCE IS LIABLE TO A FINE OF UP TO \$10,000.

RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES
ENVERS LA FAMILLE – ÉTAT FINANCIER

Formule 4

Page 5 de 5

Numéro de dossier du Régime des obligations alimentaires envers la famille : _____

PARTIE 5 – AUTRES RENSEIGNEMENTS

1. Les dépenses indiquées dans la partie 3 de la présente formule concernent :

- ☐ moi seul(e)
☐ moi et les personnes suivantes : (indiquez leur nom et leurs liens)

2. Je comprends que je suis tenu(e) de joindre une preuve de mon revenu à la présente formule. Je vous envoie :

- (a) une copie de ma dernière déclaration d'impôt sur le revenu et de tous les avis de cotisation relatifs à cette déclaration;
- (b) des copies de mes chèques de paie, de mes talons de paie (ou de mes états de paiement) pour les trois périodes de paie consécutives qui précèdent immédiatement la date du présent état financier.

Remarque : Si vous ne recevez pas de talons de paie ou d'états de paiement d'une source de revenu, joignez une lettre de celle-ci indiquant les montants des trois versements consécutifs que vous avez reçus immédiatement avant la date du présent état financier.

Déclaré sous serment devant moi à/au _____

de _____ dans le/la _____

de _____ le _____ 19 _____

Commissaire

Signature

(La présente formule doit être signée devant un avocat, un juge de paix, un notaire ou un commissaire aux affidavits)

APRÈS AVOIR ÉTUDIÉ LE PRÉSENT ÉTAT, LE DIRECTEUR PEUT EXIGER D'AUTRES PREUVES AFIN DE VÉRIFIER VOTRE REVENU CONCERNANT UNE PÉRIODE PRÉCÉDANT LA DATE DE L'ÉTAT FINANCIER.

LA LOI EXIGE QUE VOUS REMETTIEZ L'ÉTAT FINANCIER DÛMENT REMPLI AU BUREAU DU RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES ENVERS LA FAMILLE DANS LES QUINZE JOURS SUIVANT LA SIGNIFICATION DE L'AVIS VOUS ENJOIGNANT DE LE REMPLIR.

LA LOI EXIGE EN OUTRE QUE, SI VOUS DÉCOUVREZ QUE DES RENSEIGNEMENTS ÉTAIENT INCOMPLETS OU INEXACTS AU MOMENT DE REMPLIR LE PRÉSENT ÉTAT FINANCIER, VOUS DEVEZ FOURNIR LES RENSEIGNEMENTS RECTIFIÉS AU BUREAU DU DIRECTEUR DU RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES ENVERS LA FAMILLE DANS LES DIX JOURS QUI SUIVENT CETTE DÉCOUVERTE.

EN CAS D'INOBSERVATION, LE TRIBUNAL PEUT VOUS ORDONNER DE VOUS CONFORMER À CES EXIGENCES ET IL PEUT EN OUTRE DÉCERNER UN MANDAT EN VUE DE VOTRE ARRESTATION.

LE FAIT DE NE PAS RESPECTER SCIEMMENT CES EXIGENCES CONSTITUE UNE INFRACTION. QUICONQUE EST DÉCLARÉ COUPABLE D'UNE INFRACTION EST PASSIBLE D'UNE AMENDE D'AU PLUS 10 000 \$.

**NOTICE TO FAMILY SUPPORT PLAN
DISPUTE BY INCOME SOURCE**

Form 5

Family Support Plan Case Number: _____

I have received a Support Deduction Notice dated _____, 19____ regarding

Name of Payor

I am not an income source of the payor named in the Support Deduction Notice for the following reasons: (check as many as apply)

- ☐ I do not owe the payor periodic payments at regular intervals.
- ☐ The payor has never worked for me.
- ☐ The payor has worked for me, but stopped working for me on _____
Date
- ☐ Other (specify) _____

Individual, corporation or other organization: _____
*Name*_____
Address (street & number) *Unit/Apt. No.*_____
City *Province* *Postal Code*

Contact Person:

*Name*_____
*Position*_____
*Telephone Number*_____
*Date*_____
Signature of Authorized Individual

The law says that you must write to the Family Support Plan if you are not an income source for a payor. Anyone who fails to notify the Director can be found guilty of an offence and fined up to \$10,000.

The law also says that, after receiving a Support Deduction Notice, an income source must make deductions and payments to the Family Support Plan. If the income source fails to make the deduction and payments without a proper reason, a court may order the income source to pay the amount that should have been deducted.

**AVIS AU RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES ENVERS LA FAMILLE
CONTESTATION D'UNE SOURCE DE REVENU**

Formule 5

Numéro de dossier du Régime des obligations alimentaires envers la famille : _____

J'ai reçu un avis de retenue des aliments, en date du _____ 19 ____ à l'égard de

Nom du payeur

Je ne suis pas une source de revenu du payeur mentionné dans l'avis de retenue des aliments pour la ou les raisons suivantes :

(Cochez les cases pertinentes)

☐ Je ne dois pas au payeur des versements périodiques à intervalles réguliers.☐ Le payeur n'a jamais travaillé pour moi.☐ Le payeur a travaillé pour moi, mais a cessé de le faire le _____
Date☐ Autres (précisez) _____

Particulier, personne morale ou autre organisme : _____

*Nom**Adresse (numéro et rue)**unité/app.**Ville**Province**Code postal*

Personne à contacter :

*Nom**Poste**N° de téléphone*_____
*Date*_____
Signature d'une personne autorisée

La loi déclare que vous devez écrire au Régime des obligations alimentaires envers la famille si vous n'êtes pas une source de revenu pour un payeur. Quiconque n'avise pas le directeur peut être déclaré coupable d'une infraction et être passible d'une amende d'au plus 10 000 \$.

La loi déclare en outre que, après avoir reçu un avis de retenue des aliments, une source de revenu doit faire les retenues et verser des sommes au Régime des obligations alimentaires envers la famille. Si la source de revenu ne fait pas ces retenues et ne verse pas ces sommes sans motif valable, le tribunal peut ordonner que la source de revenu verse la somme qu'elle aurait dû retenir.

Règl. de l'Ont. 765/91, formule 5.

